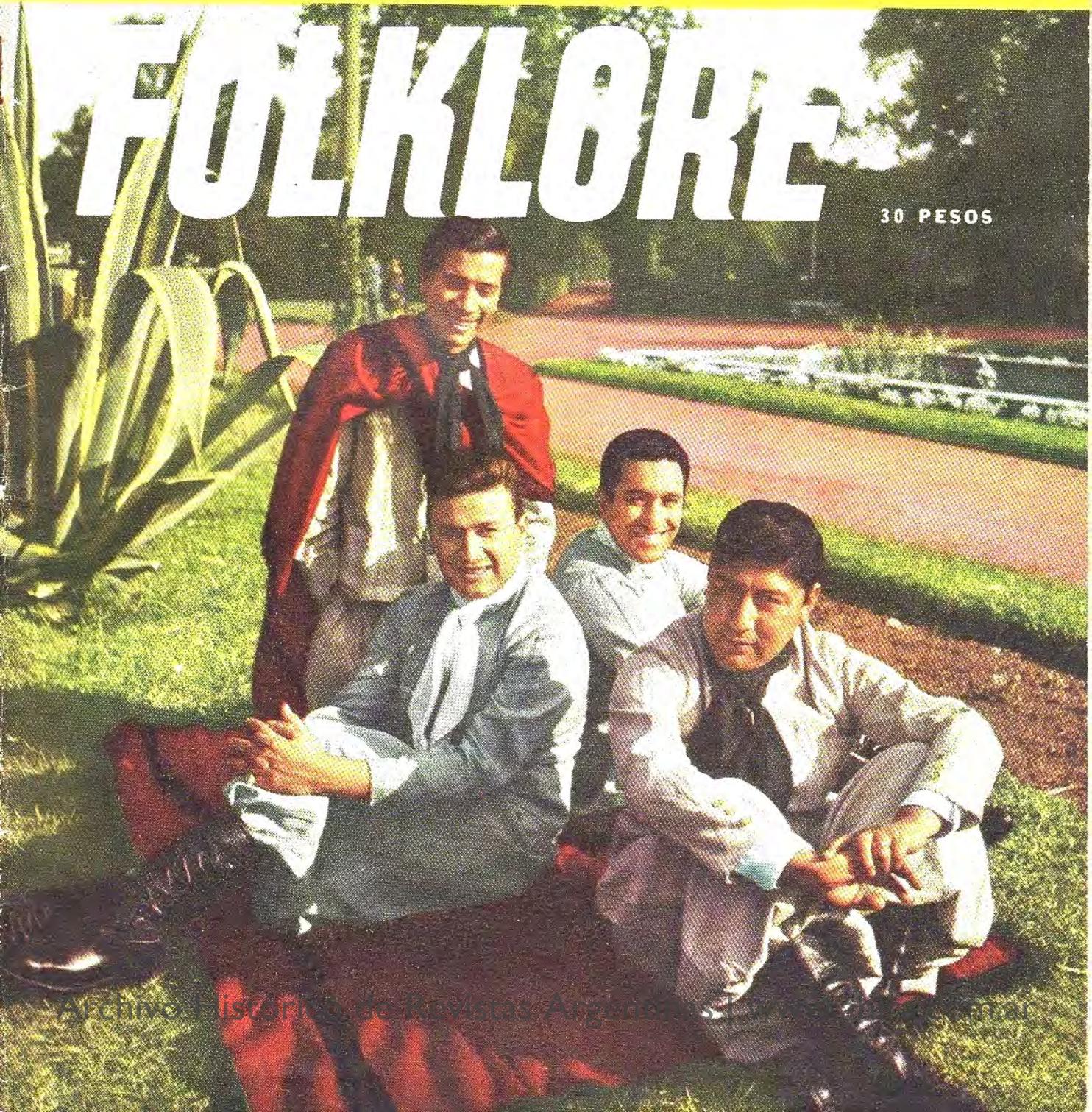


**EXCLUSIVO**

# ¿SE SEPARAN LOS FRONTERIZOS?

# FOLKLORE

30 PESOS



## por que...

el hombre y el joven escuchan radio?

Porque necesitan conocer. Necesitan saber que pasa y necesitan entretenerse.

Quieren saber qué es el país.

Qué pasa en el fútbol.

Pero también qué pasa en el Congreso...

y en los partidos políticos...

y en la Casa de Gobierno.

Claro! qué hay de nuevo en política...

pero también qué hay de nuevo en deporte.

Y además quieren escuchar música.

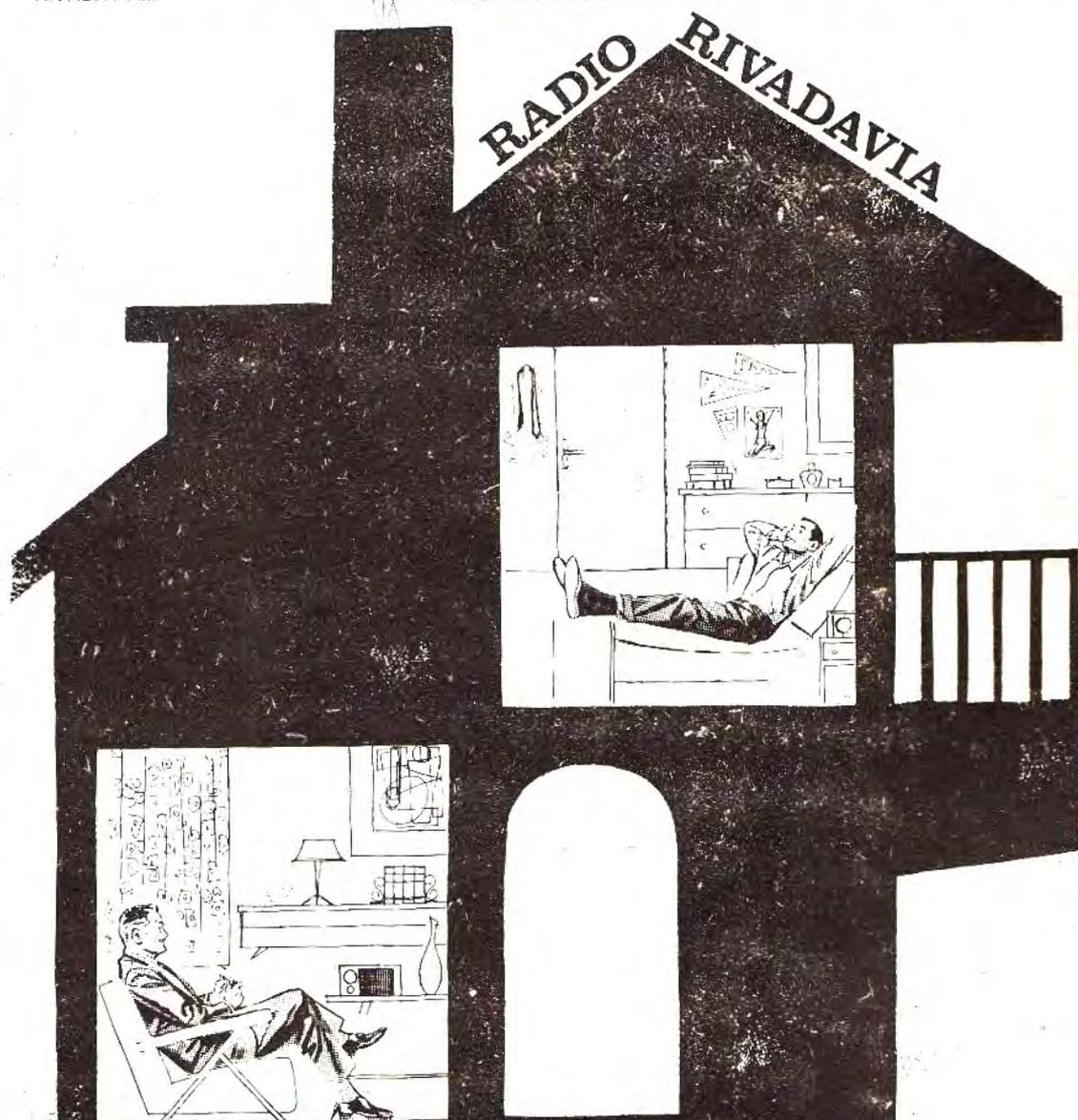
Si todo eso es vida y el hombre y el joven viven.

Claro! Radio Rivadavia vive a la par de ellos las 24 horas.

Esta es la síntesis de programas que les ofrecemos.

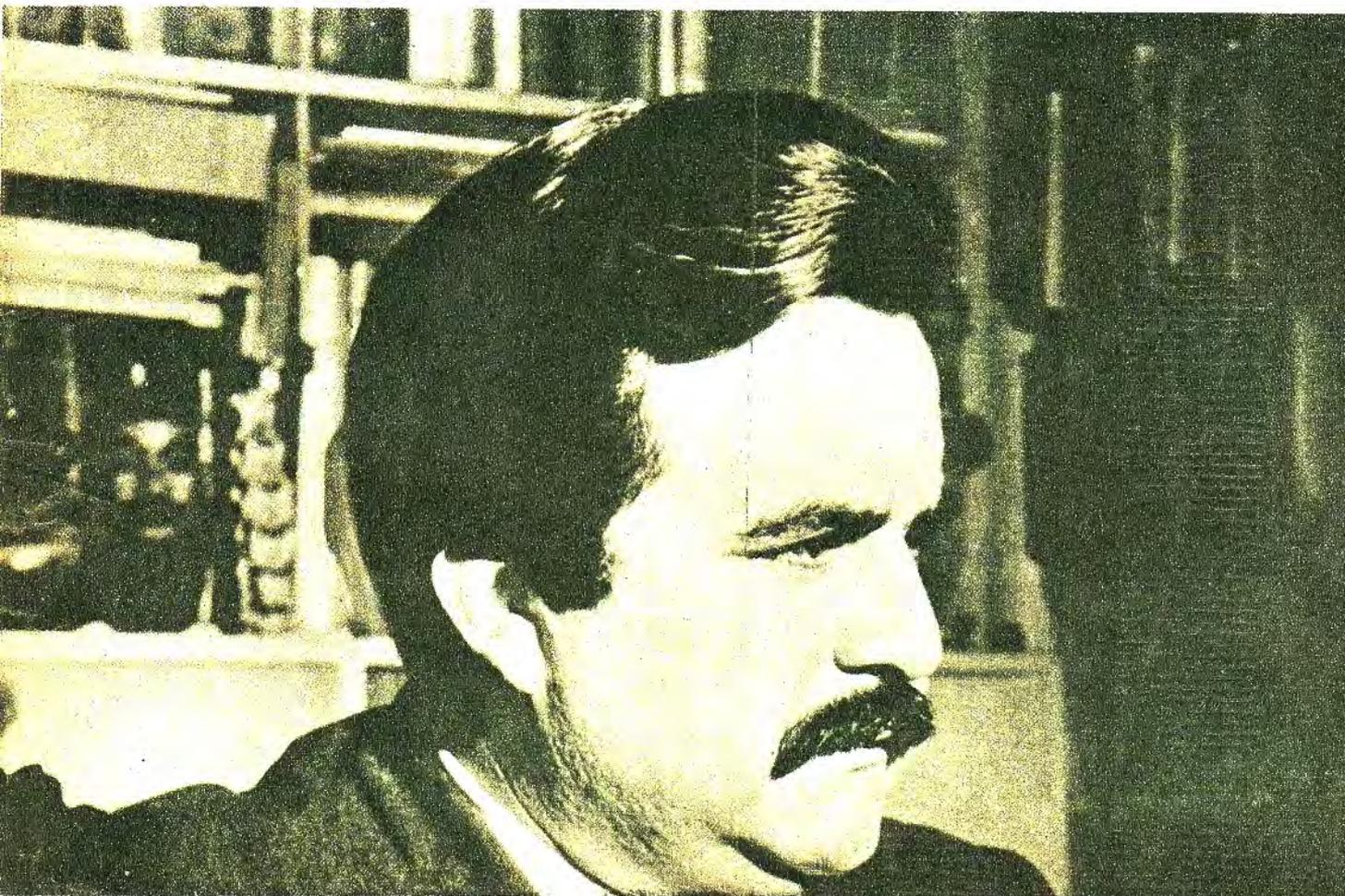
Así es la parte que le corresponden al hombre y al joven de RADIO RIVADAVIA...

CADA 5 MINUTOS UNA NOTICIA - EL ROTATIVO DEL AIRE, AMPLÍSIMA INFORMACIÓN CADA MEDIA HORA, CON EXTENSOS PANORAMAS A LAS 8,00, 13,15, 18 y 22,30 - MOMENTO ARGENTINO: LUNES, MIÉRCOLES Y VIERNES 22 A 22,15 - LA CAJA DE PANDORA: MARTES Y JUEVES 22 A 22,15 - MOMENTO AGRARIO: MARTES Y JUEVES 22,15 A 22,25 - REVISTA ECONOMICA DEL AIRE: LUNES, MIÉRCOLES Y VIERNES 22,15 A 22,25 - AQUI RIVADAVIA: LUNES A VIERNES 13,30 A 13,50 - FUTBOL: 1a. A DOMINGOS DESDE LAS 15,30 - 1a. B SABADOS DESDE LAS 15,50 - EDICION ORAL DEPORTIVA: DIARIAMENTE DE 19 A 19,54 - SUPLEMENTO ORAL DEPORTIVO: DOMINGOS DE 20,10 A 20,27 - AUTOMOVILISMO: LUNES A VIERNES 20,30 A 20,57 Y TODOS LOS DOMINGOS CON LA TRANSMISION DE LA CARRERA MAS IMPORTANTE - TURF: LUNES, MIÉRCOLES Y VIERNES 21,05 A 21,15 - BOX: SABADOS 22,30 DESDE EL LUNA PARK - UNA VOZ EN EL CAMINO, DIARIAMENTE DE 0 A 6 - TEMAS ECONOMICOS: SINTESIS DE LA OPERACION EN LOS DISTINTOS MERCADOS LUNES A VIERNES A LAS 17, 17,54 Y 20 - LA BOLSA AL SEGUNDO: 13,25; 14; 14,45; 15,30; - PANORAMA RURAL: LUNES A VIERNES A LAS 7 - AUDICION JUNTA NACIONAL DE CARNES: LUNES A VIERNES 12,30 - ADEMÁS MUSICA Y MAS MUSICA A TODA HORA, PEPO ESPECIALMENTE A LAS 6; 7,30; 8,30; 10,30; 9,30; 12; 16; 23,30 Y TODA LA MADRUGADA DE 0 A 6.



# ¡APLASTANTE!

- HORACIO GUARANY, A PUNTA DE CORAZON Y FOLKLORE, TRIUNFA CATEGÓRICAMENTE EN DOS FESTIVALES MUSICALES URUGUAYOS.
- SOLO Y EN COMPETENCIA CON TODA LA "NUEVA GLA", IMPONE SU MAGNÉTICA PERSONALIDAD Y RECOGE PARA EL FOLKLORE EL TRIUNFO QUE LA SIEMBRA DE MUCHOS INTERPRETES Y COMPOSITORES ARGENTINOS VENIA PREPARANDO EN LA TIERRA HERMANA.
- INTERMEDIO CON PAYADORES: MARTIN CASTRO. ¿DESALOJAN LA TUMBA DE BETINOTTI?



**H**ORACIO GUARANY acaba de llegar de Montevideo. Y ha llegado categóricamente triunfador. "Mi éxito —nos dice con modestia— entiendo que no es mío, sino que es el resultado de la labor, a veces anónima, que ha realizado nuestra gente de folklore, de una u otra manera, algunos con sus composiciones, otros como intérpretes, y aun con una labor de difusión como la que la revista FOLKLORE realiza. Esa gente ha venido sembrando lo que yo he podido recoger. A mí me tocó intervenir este año en dos festivales importantes, que acaban de realizarse en el Uruguay. Uno es el "Festival de las Américas", que se realiza desde hace catorce años, en el que participan



La efusividad del público obligó a menudo a la intervención de la policía...



Los niños y los jóvenes, atraídos por la gran personalidad de Horacio Guarany.

representantes del propio Uruguay, Chile, Bolivia, Perú, Paraguay, México, Brasil, y al que concurren hasta conjuntos populares folklóricos norteamericanos. Ese festival se desarrolla en Montevideo, en un gran espacio abierto, y dura diez días. Fui invitado al mismo como representante de la Argentina. Canté todas las noches. Es una competencia con los delegados de todos los otros países de América. Obtuve el único premio oficial acordado por el Gobierno Uruguayo: el Premio "Juan Zorrilla de San Martín", por mi labor en el propio Festival y por la que cumplí al ponerle música a nuestro "Martín Fierro". Las votaciones se deciden por el jurado y por el voto público. Pero en cuanto a este premio oficial, es facultad privativa del Gobierno uruguayo otorgarlo según su criterio. En este Festival obtuve también el Premio a la mejor obra uruguaya estrenada en el mismo, cantando "Romance al gaucho", una hermosa milonga del payador oriental Aramis Arellano. Además —y esto es, para mí, realmente conmovedor— se me brindó el homenaje de los payadores del Uruguay (no quiero hacer nombres para no olvidarme de ninguno, pero no puedo dejar de mencionar a Lagos, al "Pampa" Barrientos, Lopecito, Aramis Arellano...) Estos payadores uruguayos —para mí es el mejor homenaje que puede recibir un cantor popular argentino— se subieron al escenario y me dedicó cada sual su improvisación, felicitándome por los premios que recibí y elogiando mi labor. Además, la Comisión Organizadora del Festival me otorgó el "choni", premio que representa a un pájaro charrúa que fue hallado, en representación, pintado en las piedras de lugares habitados por los charrúas. Los payadores me regalaron un sombrero con barbijo trenzado, con una pequeña espuela de oro y plata debajo. Regalé mi poncho a un payador oriental que, a su vez, me había regalado el suyo. He vivido con ellos emociones inolvidables. No sé como agradecer tanto afecto, en noches de cordialidad generosa, les canté algunas coplas de "Martín Fierro" y la milonga "Romance al gaucho", de Aramis Arellano.

Paralelo a esto, participé también en el "Festival de la Canción" que se realiza en el Parque del Plata, cerca de Piriápolis. El triunfo que traigo de allí —debo repetirlo— no es mío, sino el resultado de la labor realizada por todos los folkloristas argentinos que, de una u otra manera, han hecho posible que el pueblo uruguayo sienta como propio todo el cancionero de nuestro país, y haya aplaudido en mí lo que a todos ellos pertenece como mérito. Insisto sobre esto porque, a conciencia lo creo así. Traigo, debo decirlo, el gran triunfo que significa para el folklore haber competido con casi todas las grandes figuras de la llamada "nueva ola", en un Festival de la Canción donde los únicos folkloristas éramos yo y el Cholo Aguirre. En este Festival del "Parque del Plata" competían —como en Europa en el Festival de San Remo—, con carácter internacional, género contra género, folklore, tango y música melódica. Las votaciones se hacen por un jurado y un aplausímetro (que mide la intensidad y duración de los aplausos). La competencia no es dentro de cada género, sino, como digo, género contra género.

En el "Festival de las Américas" fueron muy bien recibidas composiciones como "Zamba del carbonero", "Cuando ya nadie te nombre" y en especial "No quisiera quererte", canción que compuse, con letra del poeta tucumano Piatelli, el autor de "No conozco el mar".

En el "Festival del Parque del Plata" actuaron, entre otros, Palito Ortega, Ciro San Román, Violeta Rivas, Raúl Lavié, Nicky Jones, Chico Novarro, etc., toda la gente de la "nueva ola" argentina, muy bien publicitada, muy bien promocionada, de lo cual no me quejo, sino en cambio de la falta de promoción y publicidad que tenemos los folkloristas. Los diarios y revistas han presentado muy secundariamente el triunfo del folklore argentino, y en cambio reflejando la información que se les ha dado, exaltan la actuación nuevaolera, con amplia información. Paito Ortega obtuvo en el "Festival del Plata" el primer premio a la "canción inédita", en la cual —quiero aclararlo— yo no competí. Competí eso sí, en la "canción popular", en la que, con "No quisiera quererte", obtuve el Primer Premio. La "Medalla a la Popularidad" la compartimos. Quiero otra vez recalcar, pues, que, gracias a la labor, anónima o no, de nuestros intérpretes y compositores, que han hecho conocer en el Uruguay el folklore argentino, gané en ese "Festival del Plata" el PRIMER PREMIO A LA CANCIÓN MAS POPULAR. Lo recalco, porque lo considero un triunfo nuestro, no mío, y porque ningún diario dio debidamente la información. Y aunque no debía decirlo yo, lo digo porque es justicia —y porque pueden confirmarlo todos los que asistieron—: he sido el artista más apiaudido en ese Festival.

Me honra mucho el hecho de haber sido designado, además, padrino de "La Criolla". Así se llama una fiesta que desde catorce años se hace en Montevideo, en un lugar céntrico de la ciudad, organizada por el señor Dalton Riolfon —hombre conocedor— y que comprende domas, jineteadas, juegos de destreza criolla y espectáculos folklóricos. "La Criolla" tiene lugar en la Semana de Turismo uruguayo. El señor Riolfon vendrá a Buenos Aires para organizar un espectáculo semejante. Pienso en los días en que el payador Horacio Guarany —que nos trae con él su blusa huaraza, su hombacha campera oscura y sus veraniegas— andulús—

acaricia la cabeza de su hijito de cinco años (un simpatiquisomo y vivaz chango que lleva su nombre) y nos habla con entusiasmo de su reciente visita a un entusiasta de los payadores. "El Campechano", hombre de Pedernales, pago del partido de 25 de Mayo, en la provincia de Buenos Aires, visita en la que lo acompañó Aramis Arellano, el acreditado payador del Uruguay. Horacio Guarany comenta:

—"El Campechano" —así le gusta que lo llamen— es un hombre extraordinario. Tiene una gran devoción por los payadores. En su casa hay discos de Gabino Ezeiza, de Betinotti, de Pablo J. Vázquez... Conserva cartas manuscritas de muchos de ellos. Tiene, además, una gran colección de estribos y mates, y lo más notable es que ha instalado una perfecta fábrica de tabas, con las que surte a gran parte del país, y aun exporta no pocas al extranjero. Son tabas hermosamente preparadas, lustradas y con aplicaciones de metal. También es buen trenzador. Oí en su casa durante horas enteras, payadas leídas o grabadas. La voz de Ezeiza en el disco tenía algo de negro cubano, una voz dulce y sentimental. "El Campechano" tiene un disco en que Razzano canta solo. Otro, en que Gardel canta acompañado por el negro Ricardo. Las grabaciones de la época son deficientes y gastadas. "El Campechano", además, no acepta sino tocar sus discos en un viejo fonógrafo de la época, de los primeros que llegaron a esos pagos sureños, allá por 1908. No admite que le pongan un toscadiscos moderno... Ha hecho construir, con huesos, un per-



fecto fogón gacho, y ha adornado con claveles del aire el crucero del pozo, en cuyo fondo pone a enfriar el vino, al uso estanciero...

"Y ya que hablamos de payadores —nos agrega, para terminar, Horacio Guarany— quiero decirle dos cosas: Primero: que he estado visitando, en estos días, al gran Martín Castro, que vive en Ciudadela, y es hombre ya de ochenta y seis años. Voy a trabajar con algunos de sus poemas de fuerte sentido social, porque Castro es un hombre valeroso que merece nuestro homenaje. Y segundo: he oído por ahí, y me dicen que se ha publicado la noticia escuetamente en algún diario, sin darle importancia, que van a arrojar a la fosa común los restos del payador Betinotti porque se ha cumplido cierto término. No debemos permitir que eso suceda. La tumba del payador debe ser salvada, para el respeto y la veneración del pueblo. Los que pueden hacer algo, tienen la palabra. Pondremos el hombro a toda iniciativa que impida un hecho semejante".

Así me habló Horacio Guarany. Traduciendo sus palabras a su idioma —que es también nuestra— a las autoridades en cuyas manos está impedir lo que tendría dimensión de sacrilegio...

Cualquier momento o lugar es adecuado para oír el canto de Horacio Guarany.



# RADIO BELGRANO

EN EL FOLKLORE



**LOS ARRIEROS** Las voces más juveniles del folklore, conforman un conjunto de gran jerarquía artística. Escúchelos los lunes a las 22.10 y los sábados a las 12.10.

## "LAS ALEGRES FIESTAS GAUCHAS"

Renueva sus éxitos en RADIO BELGRANO esta audición que se irradia todos los viernes a las 22.05, bajo la eficaz conducción de MIGUEL FRANCO y la dirección musical de ALBERTO OCAMPO. Una hora de música y canciones nativas, con la actuación de grandes estrellas.



**MIGUEL FRANCO**



**CARLOS VEGA PEREDA**

Sigue cosechando aplausos este personal intérprete del folklore, los viernes a las 20.30 y jueves a las 20.12.



**ALBERTO OCAMPO y sus changas violineros**

LA VIDA DE

# “EL CHUCARO”

CONTADA POR EL MISMO

EN DIÁLOGOS CON LEON BENAROS

## SEGUNDA PARTE

### ■ A LA CONQUISTA DE BUENOS AIRES

**S**ANTIAGO Segundo Ayala (“El Chúcaro”) está ahora trazando, a nuestro pedido, su autocaricatura para la revista FOLKLORE. Hace años que ha abandonado el lápiz de caricaturista, y la soltura de aquellos tiempos no se mantiene sino con un constante ejercicio.

—No le recomiendo a nadie, como oficio —nos dice— hacer el caricaturista de café. Hay muchos descontentos. Cuando creemos haber acertado con el rostro de un señor y mostramos la caricatura a los amigos que lo rodean, quienes se mueren de risa, es frecuente que ocurra lo que me pasó algunas veces: Que el interesado grite con indignación: “¡Este no soy yo!” y rompa la caricatura en nuestras propias narices. Otro problema son las mujeres. No se les puede hacer caricaturas. Se ponen muy contentas cuando uno las hace más jóvenes, aunque no se parezcan... Yo, en los tiempos en que sobreviví con ese oficio de hacer caricaturas en los bares, llevaba siempre mis muestras: la caricatura de algunos políticos populares entonces y la de algunos actores muy conocidos, como Luis Arata. Siempre me apasionó el dibujo.

—¿Dónde y cómo aprendió usted dibujo?

—Empecé a dibujar en Córdoba. No aprendí con nadie. Me gustaba pintar paisajes cordobeses o imaginados: lagos, ríos, siempre con lápices de colores, porque no sabía manejar el pincel. Pero después veía que yo “no andaba” pintando paisajes. Entonces me dediqué al retrato, a pintar a los chicos. Observé que en los retratos exageraba los rasgos sin querer y me salían cómicos. Eran ya caricaturas. Me acuerdo que entre mis “retratados” —compañeros en la escuela “Andrés Ferreyra”, del barrio San Vicente—, hubo muchos que ahora son profesionales distinguidos, abogados, doctores, y hasta hay uno que llegó a teniente coronel. Entre esos retratados estaban los que eran entonces muchachitos, cada uno de los cuales tenía su apodo: el “sapo” Badana; la “Cabra” (Aldo Pelli); otro, el que por tener una nube en un ojo, llamábamos “Escupida de mate de leche”... En fin: los Vaneta, “Tarro de grasa”, el “Zurdo”, Cutillas, el “Chueco”, el gringo Checchi; con toda esa gente, muchos, ahora ingenieros, arquitectos, doctores, con los que luego me he visto, íbamos a robar duraznos a una gran quinta: “Las sesenta cuadras”, donde había enormes extensiones de frutales...

### ■ TODAVIA EN ROSARIO

—¿Qué recuerda de aquella actuación suya en Rosario? ¿Cuándo decidió su viaje a Buenos Aires?

—Bueno, aquel teatro “Casino” —Jujuy esquina Pichicha— era algo muy particular... Un teatro de género “alegre”. Yo tenía 18 años y bailaba con entusiasmo inmenso. El empresario se asombraba de que, en semejante ambiente, me aplaudieran... Trabajé allí durante tres meses. Ganábamos siete pesos por día la pareja (Irma Rolón y yo). Tuve que quedarme a vivir en Rosario. Me instalé en una pensión muy conocida por todos los artistas del país, pensión que muchos recuerdan con cariño y agradecimiento. Se llamaba “Pensión Aurora”. Pagaba un peso con ochenta centavos por día, con almuerzo, cena, desayuno, todo abundante y bien servido. La pensión estaba en la calle Mitre, frente al teatro Comedia. Servían un desayuno impresionante: medio pan, manteca, dulce de leche, barra de Luces, leche y azúcar. Yo me servía para el desayuno y me servían varias veces. ¡Y los almuerzos! Hasta una botella de vino blanco y otra



Con Susana —Susana Romero— una bailarina cordobesa de conzos criollos, que actuaba en “La Querencia”. El vestido de gaucho de alrededor de 1830, con sombrero alto (tipo “caja de burro”), calzoncillo dibujado, barra de Luces, con una suntuosidad de vestido de fiesta. Con Susana, “El Chúcaro” bailó de 1943 a 1953.

Con Susana —Susana Romero— una bailarina cordobesa de danzas criollas, que actuaba en "La Querencia". El vestido de gaucho de alrededor de 1830, con sombrero alto (tipo "panza de burro"), calzoncillo cribado y bota de potro. Ella, con cierta suntuosidad de vestido de fiesta. Con Susana, "El Chúcaro" bailó de 1943 a 1953.



de tinto... Y la cena, parecida. Déjeme que le hable de doña Aurora, la dueña, antes de relatarle mi viaje a Buenos Aires. Doña Aurora y su pensión se merecen ese homenaje..

### ■ PENSION "AURORA"

—La "Pensión Aurora" —sigue diciéndonos "El Chúcaro"— es para mí inolvidable. La dirigía una señora de igual nombre, española, simpatiquísima, buena moza, sumamente trabajadora, que entonces tendría alrededor de treinta años. (Yo tenía 18). Doña Aurora era nuestro ángel guardián, una verdadera madre para nosotros. En su pensión habían parado artistas famosos del teatro argentino. ¿Quién no conocía esa pensión "Aurora"? Tenía, inclusive, una habitación llena de los más raros objetos: disfraces de payaso, violines, guitarras, esos y otros mil objetos, en fin, de gente que no le había pagado y le dejaba en prenda —o más bien en recuerdo— aquellas cosas, con la promesa formal de pagar alguna vez. Doña Aurora era bondadosísima y servicial. En su casona —de doce o catorce habitaciones— criaba pollos y gran parte de las provisiones —hasta los cerdos— provenían de su producción casera. La apreciábamos y queríamos muchísimo. Todos los artistas —por razones de trabajo— nos acostábamos tarde y nos levantábamos más tarde aún. Ella nos despertaba a la hora de almorzar, para que no nos quedáramos sin comer. Era nuestro ángel bueno. Un día —yo ya no estaba— nos enteramos de que en aquella pensión (ignorándolo su dueña, por supuesto) paraba nada menos que "Chicho Chico". Para todo el mundo era sólo un raro sujeto que no compartía la mesa común en las comidas y se hacía llevar las viandas a la habitación. Cundo doña Aurora supo positivamente, por informe de la Policía, que el raro pensionista que alojaba era el temible maffioso, expresó que quería sacarlo ella, sin auxilio policial. Y efectivamente: sin más ayuda que un palo sacó al personaje a la calle...

Cuando doña Aurora falleció —sigue contándonos "El Chúcaro" —su hija Obdulia quedó a cargo de la pensión. Después supimos que la casa se había quemado. Nunca nos olvidaremos de doña Aurora. Por esa pensión pasaron desde los más grandes artistas hasta los más chicos. Cuando conseguí, años más tarde, hacerme cartel en Buenos Aires, al volver a Rosario insistí en alojarme en la "Pensión Aurora", pero mi representante me insinuó un hotel, ya de superior categoría, para poder recibir a los periodistas. Sin embargo, no me olvidé de nuestra querida doña Aurora, que tan buena fue con nosotros, y de vez en cuando iba a tomar mate con ella a su inolvidable pensión...

—¿Cómo y cuándo se decidió usted a venir a Buenos Aires, después de aquella temporada en el "Casino" de Rosario? ¿Cuánto tenía en el bolsillo cuando llegó?

—Dieciocho pesos. Aunque entonces dieciocho pesos eran fuertes. Llegué a finales de 1937 o principios del 38. Lo único que había en Buenos Aires en aquella época, adecuado para lo que yo hacía, eran las confiterías del balneario. Me alcanzó a acompañar Irma Rolón. Vine en verano, creo que en febrero. Paré en una pensión de la calle Lima. Pagaba cuarenta pesos por mes. No tenía ni siquiera una promesa de ocupación. Me arrimé al Balneario Municipal y pedí trabajo. Me dieron, en la confitería "El Niza". Me quisieron solo, sin pareja. Hacía un malambo, y, cuando terminaba, aprovechaba, bajaba al público y hacía caricaturas, a razón de cincuenta centavos cada una... "El Niza", "La Rambla" y "La Pilsen" eran de un solo dueño. Conseguí ese trabajo más o menos a los diez días de llegar a Buenos Aires. Un trabajo sin horario, ni para los artistas ni para los músicos. Se entraba a las tres de la tarde, pero no se sabía a qué hora se iba a salir. Me pagaban cinco pesos por día. A veces, salía a las cinco de la madrugada, sobre todo en los carnavales. Había que quedarse hasta que hubiera caído el día. Hacía seis y siete caricaturas, cobrando cincuenta centavos a lápiz y un peso a color (coloreadas con lápiz).

En 1939 en Radio Belgrano. "El Chúcaro", agachado, hace un paso de malambo fantástico, en el que los dos bailarines acompañantes juntaban los pies cerca de la cabeza de Santiago Segundo Ayaia.



—¿Cuáles fueron sus primeros amigos en Buenos Aires?

—Una persona que me alentó mucho fue José Marrone. Nos tocó trabajar juntos en muchas oportunidades. Creo que él debe conservar todavía una caricatura que le hice... Marrone formaba entonces el dúo "La Gordá y el Rubito"... El hacía de "Rulito". Era también muy buen bailarín y excelente zapateador americano. Todavía puede hacer pasos sumamente difíciles. Es un hombre generoso.

—¿Cuánto tiempo actuó en "El Niza"? ¿Cuáles fueron sus sucesivas actuaciones en Buenos Aires?

—En el "Niza" actué tres meses. Mi sueño era ascender la lomita del Bajo, pasar del Balneario al centro, subiendo esa difícil cuesta... En ese entonces actuaba en Buenos Aires un gran bailarín criollo: Ramón Espeche, a mi juicio, el mejor bailarín criollo que ha habido. Yo recordaba su actuación en algunas películas, como "Viento Norte", "Lo que le pasó a Reynoso"... etc. En esa época bailaban él, Pedro Giménez (padre), José Rodríguez, Roldán Villa, Enrique Suárez, el "Rosarino", "El Uruguayo"... Eran bailarines folklóricos extraordinarios, que terminaban de hacer el malambo en el escenario y después lo continuaban en los camarines, por cuestión de honor. Espeche, tucumano, era el mejor de todos ellos... Después del "Niza" pude subir esa cuesta terrible del Balneario, cuesta tenebrosa que cuesta tanto ascender, desde Leandro Alem, para llegar a Corrientes, sueño de todo artista. Pero entonces apenas pude llegar a la calle 25 de Mayo, en que funcionaban el "Bataclán" y el "Cosmopolita". Era en 1939. Samuel Aguayo me vio en el Balneario, en la confitería "La Rambla", y me trajo al teatro Maipo, en dos grandes espectáculos, que él organizó: "La tierra del Nanduty" y "Noches del Paraguay". En las dos obras actué.

—¿Qué hacía en esas obras?

—Unas danzas paraguayas. Una de ellas denominada "Che trompo Arazá" (el trompo bailarín). Mi compañera, la que me eligió para el caso Samuel Aguayo, era Jovita Luna, la hoy famosa cantante que actúa con Alfredo Alarín. El coreógrafo de Aguayo me enseñó esas danzas. Yo salía vestido de pantalón blanco, camisa blanca bordada, sombrero negro y pañuelo rojo. Allí estaban también Quintín Irala. El director de escena era Osvaldo Sosa Cordero, que montaba el espectáculo.

—¿Cuál fue el siguiente trabajo en ese ascender la cuesta?

—De ahí pasé a "La Querencia", en la Avenida de Mayo, hasta que me echaron...

—¿Cómo?

—Así es. Actuaba por temporada en "La Querencia". Impecé allá por el 38. Un día, el señor Luis Basile —duño actual—, al comprobar que su hijo, el cajero del establecimiento, me había aumentado cincuenta centavos (hasta ganar cinco cincuenta por día) nos echó... ¡al hijo y a mí!... Después pasé al TA-BA-RIS, donde me llevó un gran representante de artistas, Piazza. Allí se inicia verdaderamente —en 1940— mi carrera artística. Lo demás, fue cosa de cómicos de la legua. Piazza —a quien debo esa oportunidad—, vive actualmente dedicado a fabricar matracas para carnaval. Fue empresario, representante, productor. Ahora le va muy bien. Está un poco retirado de todo aquello. Yo —como otros artistas— le debo agradecimiento. Del TA-BA-RIS, el mismo Piazza, me llevó al Teatro OPERA. Pero eso se lo contaré la próxima vez...

## ¿SE SEPARAN "LOS FRONTERIZOS"?

**E**L día sábado 13 de febrero del año en curso, a las 20.30 horas, "Los Fronterizos" debían actuar por LU 6 Radio Atlántica de Mar del Plata. "Debían"... porque no actuaron. A la hora señalada, solo se presentó Isella, que cantó tres canciones, y el representante del conjunto, señor Lucas Rubio, sostuvo prolongados diálogos con el animador, justificando la ausencia. La falta de tan acreditado conjunto se sintió, por supuesto. El auditorio de LU 6 estaba lleno de bote en bote.

Los rumores comenzaron a crecer. ¿Se habían separado de hecho "Los Fronterizos"? ¿Habían algunos antecedentes que pronosticaban esa separación, real o supuesta? ¿Es verdad que los integrantes del conjunto habían tenido alguna desinteligencia en Chascomús, tiempo atrás? Cartas iban y cartas venían. La revista "Folklore", natural vocero del movimiento folklórico, fue bombardeada a llamados telefónicos y recibió una intensa correspondencia que, ansiosamente, requería noticias sobre el caso. Los muchos admiradores de "Los Fronterizos" querían saber la verdad, toda la verdad. De Salta, de Tucumán, de la Patagonia, de los lugares más opuestos del país— lo que demuestra el cariño que la gente siente por "Los Fronterizos" y la amplísima popularidad nacional de que gozamos llegaba correspondencia, inquiriendo por la verdad de tan alarmantes rumores. ¿Qué había de cierto en todo eso? ¿Por qué no actuaron "Los Fronterizos" en el reciente Festival de Cosquín? ¿Obedecía ya ello a un intento de separación? La telaraña crecía y crecía, envolviéndolo todo... Unos daban ya por separados a "Los Fronterizos". Otros, con gran secreto, adjudicándose la calidad de únicos depositarios de una novedad absoluta, susurraban que no se habían separado todavía, pero que era segura la escisión. Se decía también que se iban algunos y quedaban otros. No faltó el que afirmó que iba a haber cambios. Cada opinante agregaba lo suyo, contento de poder ser original en la versión. Pero todo era, en realidad, una frágil tela de araña, un antojadizo infundio, una fábula echada a rodar por una serie de coincidencias sugestivas que daban cierta verosimilitud a tales rumores, pero que no tenían una pizca de verdad, a pesar de las apariencias.



Ricardo Hanegger recoge las declaraciones exclusivas del popular conjunto salteño.

El representante de "Los Fronterizos", señor Lucas Rubio, estaba y está realmente fastidiado. "¡Es para agarrar un revólver..." comentaba. Lo que más absurdo le parecía era esa versión según la cual "Los Fronterizos" se habían separado ya de hecho en Chascomús, y luego vino lo de Mar del Plata. "¡Hace dos años que no vamos a Chascomús!" decía Rubio. Y tenía razón, aunque la fábula absurda seguía creciendo...

Aquella noche, en ausencia de "Los Fronterizos", por LU6 Radio Atlántica, Rubio explicó: "Los Fronterizos" están viajando a Mar del Plata desde Córdoba. López, Moreno y Madeo, vienen cada uno con su respectiva familia, en autos distintos. Llegan para actuar en la "Confitería París". No saben que deben actuar por LU6, porque entendían que esta actuación no estaba todavía confirmada. Isella llegó a mediodía del día 13 y se enteró con sorpresa

de que "Los Fronterizos" debían actuar por radio. Y actuó. En ausencia de sus compañeros...

La revista FOLKLORE necesitaba deshacer esa madeja de rumores y traer a Buenos Aires la limpia verdad del caso. Para ello —en un esfuerzo ponderable— destacó al señor Ricardo Honegger, quien se entrevistó largamente con los integrantes del conjunto en el Gran Hotel Firenze. Nuestro representante puede decir: "Aquí traigo los papeles". Y los papeles cantan. "Los Fronterizos", felizmente ¡no se separan! Un suspiro de alivio ha escapado del pecho de los miles de admiradores que tienen. Ellos seguirán deleitando con sus interpretaciones.

SAN MARTÍN 3000  
TELEFONOS 3000-3001  
MAR DEL PLATA



RESERVA DE DERECHOS  
TELEFONO Y BAÑO PRIVADO  
1. ESTACION CENTRAL

"Gran Hotel Firenze"

RESIDENCIAL  
ARRIENDO 1000 EL AÑO

Sr. Director Revista Folklore:  
Ante continuos rumores que han llegado hasta nuestros oídos respecto a la disolución parcial o total de nuestro conjunto, queremos dejar aclarado que tales rumores son completamente infundados.

Por lo tanto queremos hacer llegar a nuestro público, a través de un órgano periodístico especializado como vuestra revista, este rotundo desmentido.

Los FRONTERIZOS.

Mar del Plata 14/3/65

Firma: *Julio César Isella*  
*Gerardo López*  
*Eduardo Madeo*  
*Juan C. Moreno*

## CANTAN LOS PAPELES

Esta carta autógrafa de "Los Fronterizos", dirigida al Director de "Folklore" y firmada por cada uno de los integrantes del conjunto dice: Sr. Director Revista "Folklore".

Ante continuas versiones que han llegado hasta nuestros oídos respecto a la disolución parcial o total de nuestro conjunto, queremos dejar aclarado que tales rumores son completamente infundados.

Por lo tanto, queremos hacer llegar a nuestro público, a través de un órgano especializado como vuestra revista, este rotundo desmentido.

LOS FRONTERIZOS, Mar del Plata, 14-3-65.

Eds.: Julio César Isella - Gerardo López  
- Eduardo Madeo - Juan C. Moreno



MORENO



ISELLA



LOPEZ



MADEO

# “LOS FRONTERIZOS” EN COLORES...

**S**I “Los Fronterizos” no solo no se separan, sino que se renuevan. Entiéndose: sin modificar en absoluto el elenco actual. Se trata de una novedad espectacular que dará brillo nuevo a sus actuaciones. Cuentan desde ahora con un poderoso y costoso equipo móvil de iluminación, que pondrá en cada una de sus presentaciones la magia de las luces de colores, con técnicas modernísimas y de alta fidelidad. “Los Fronterizos” han llegado a la cumbre de la popularidad, pero no pueden dormirse sobre los laureles. Deben mirar siempre hacia el futuro. De ahí la inquietud que manifiestan estos inteligentes intérpretes, y que ahora se cristaliza en la organización de un espectáculo singularmente atractivo y novedoso. La primera experiencia de lo que ahora van a hacer “Los Fronterizos” la tuvieron en el Teatro Griego de Córdoba, en cuyas actuaciones un formidable técnico iluminador brasileño y, además, estudiante de medicina y decorador, les abrió notables posibilidades con un equipo móvil de iluminación en colores, que daría una lucidez espectacularidad a cada actuación de “Los Fronterizos”.



Los Fronterizos y su opoderado Lucas Rubio sonríen luego de la desmentida noticia.

## ■ PUNTUALIZANDO

Puntualizando: “Los Fronterizos” se presentarán ahora en colores... El espectáculo se llamará, precisamente: “Los Fronterizos: color en Folklore”. Debutarán en abril en Montevideo, según contrato, y luego en nuestro país, en Santa Fe (9, 10 y 11 de abril); después, en el que promete ser un gran festival: el “Festival Latinoamericano de Folklore”, a realizarse en la ciudad de Salta, del 18 al 25 de abril. De allí pasarán a Chile, donde actuarán por Radio Minería, en Viña del Mar, etc. Como se ve, en plena función. ¿Quién habla de disolverse? Más: gracias a la gestión especial del señor Ricardo Honegger, “Los Fronterizos” participarán en la película provisoriamente llamada “Cosquín, amor y folklore”, producida por la firma editora de nuestra revista, con la dirección Delfor Becaglia. El conjunto, sin duda, dará especial fuerza al film, donde ya actúan valores de la categoría de Atahualpa Yupanqui y Eduardo Falú, entre otros, muy significativos.



Moreno, Isella, López y Madeo sorprendidos por el fotógrafo en pleno ensayo.

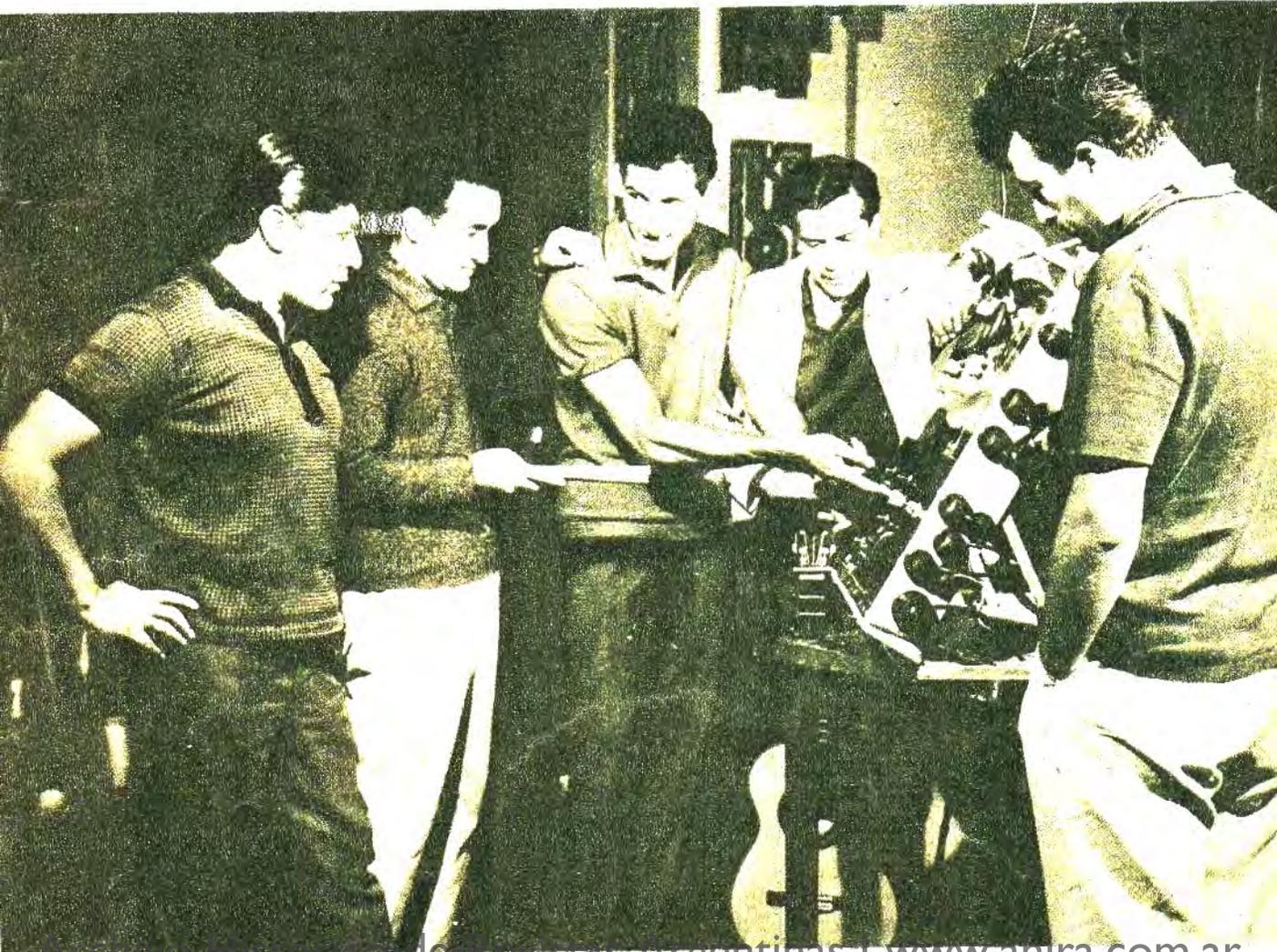
## ■ UN EQUIPO EXTRAORDINARIO

El equipo luminotécnico que “Los Fronterizos” han adquirido es extraordinario y prácticamente único en el país, en su tipo. Lo diseñó, según adelantamos, el técnico brasileño Drausio Galante, quien lo experimentó en Córdoba. La obra de este muchacho de 28 años es admirable. El equipo —que es portátil, lo cual obvia los inconvenientes que suelen presentarse en lugares de actuación no debidamente preparados— consta de un tablero de 61 llaves, 6 reflectores fuera del escenario, 30 lámparas reflectoras sobre el escenario y 10 candilejas arriba. Es capaz de proyectar 271 efectos de luces combinados. Permite proyectar, por ejemplo, paisajes en colores, como fondo, durante las actuaciones, y consta de un moderno equipo Rokey con “soom” aplicado, lo que hace posible la proyección a larga distancia.

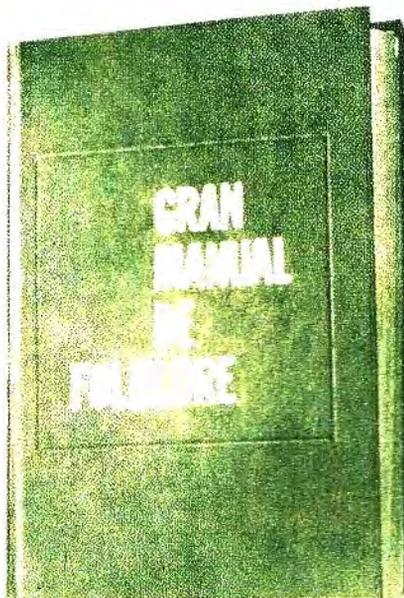
En este programa que se denomina, según hemos dicho, “Los Fronterizos: Color en Folklore”, el conjunto hará 3 entradas de 6,

5 y 6 canciones, cada vez. El espectáculo comenzará con una grabación de palabras de presentación, con fondo musical y proyección, hacia el fondo del escenario, de un paisaje de Salta. Cada uno de los integrantes de "Los Fronterizos" será habitualmente identificado por un color, que dará la idea de su voz: Moreno, por el rojo (por su voz cálida y melódica); Isella, por el verde (su voz es juvenil y esperanzada); López, por el amarillo (su voz es primitiva, auténtica, bagualera), y Madeo, por el azul (su voz es límpida, de tonos celestiales). Más de un millón y medio de pesos ha costado este poderoso y original equipo de luminotecnia, que comprende equipo de sonido, de iluminación y camioneta especial de movilización y transporte.

"Los Fronterizos", pues, contra todo rumor absurdo, siguen siendo los de siempre: "Los Fronterizos". Y ahora tienen un motivo más de atracción: el maravilloso juego de luces que le promete el espíritu creador de un artista en la materia. Un equipo de alta fidelidad —con 3 columnas metálicas, 18 parlantes y cuatro micrófonos colgantes— que asegura una perfecta emisión a sus audiciones. "Los Fronterizos" se deben al folklore y a su público y, como se ve, han dicho ¡sí! al progreso...



*nunca se  
publicó nada  
igual!...*



PRECIO DEL EJEMPLAR  
HASTA EL 1° DE ABRIL

**\$ 980**



*no lo  
piense  
mas!..*

RECORTE Y ENVIE ESTE CUPON A HONEGGER S. A.

MEXICO 4256, BUENOS AIRES

Ruego enviarme el **GRAN MANUAL DE FOLKLORE**

Acompaño el importe de \$ 980.

en cheque del banco .....

o giro N° .....

NOMBRE Y APELLIDO .....

CALLE .....

LOCALIDAD .....

F C .....

PROVINCIA .....

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | [www.ahira.com.ar](http://www.ahira.com.ar)

(Rogamos escribir con claridad)

## CARTA DE MARTA DE LOS RIOS

Estimado amigo Marbiz:

Después de muchos meses recién le escribo para contarle algo de lo que pasa en el ambiente musical y artístico de esta España.

Pues sí, Marbiz, la lucha como intérprete del folklore de mi patria es para mí terrible, y terrible para los que hacen el folklore español. La gente, la juventud sobre todo, está por la llamada música de la "nueva ola". Los autores locales han puesto el grito en el cielo y se ha pedido que el gobierno exija por ley un cincuenta por ciento de música nacional.

Con respecto a mis actividades, le diré que desde hace dos meses estoy haciendo televisión. Según parece, mis programas han tenido aceptación ya que el canal ha renovado mi contrato.

Otra novedad para mí, muy alentadora, es que he sido seleccionada para actuar en los "Festivales de España" haciendo una serie de recitales en el interior del país. Celebrando todas estas gratas novedades, reunimos en casa a algunos amigos. Ahí le mando unas fotos. Espero tener, dentro de poco, más novedades para contarle.

No cesaré en mi empeño por conseguir que nuestro folklore sea conocido en España. Es tal mi dedicación que confío en el éxito de esta empresa hecha a puro corazón.

Reciban usted y los señores Alberto y Ricardo Honegger los más cordiales saludos de Waldo, Lucho y

MARTA DE LOS RIOS

MARTA DE LOS RIOS, siempre estrella, enfrenta las cámaras de la televisión española, con su tucumano mensaje, que ahora se ha hecho internacional. La acompañan su hijo Waldo y sus guitarristas.



Waldo de los Ríos, el notable compositor, sirve un vaso de vino al tucumano director de la R.C.A. española, Guillermo Caram. A su lado, Marta ofrece sus famosas empanadas. Le hacen marco Luis Dávila y la actriz Menchu Quesada, además de la simpática esposa de Dávila.



# NOCHES NATIVAS EN MARZO



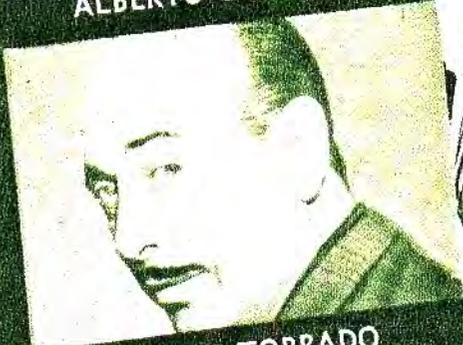
SUMA PAZ



ALBERTO OCAMPO



ANGELES DEL CASTILLO



HORACIO TORRADO



NESTOR BALESTRA

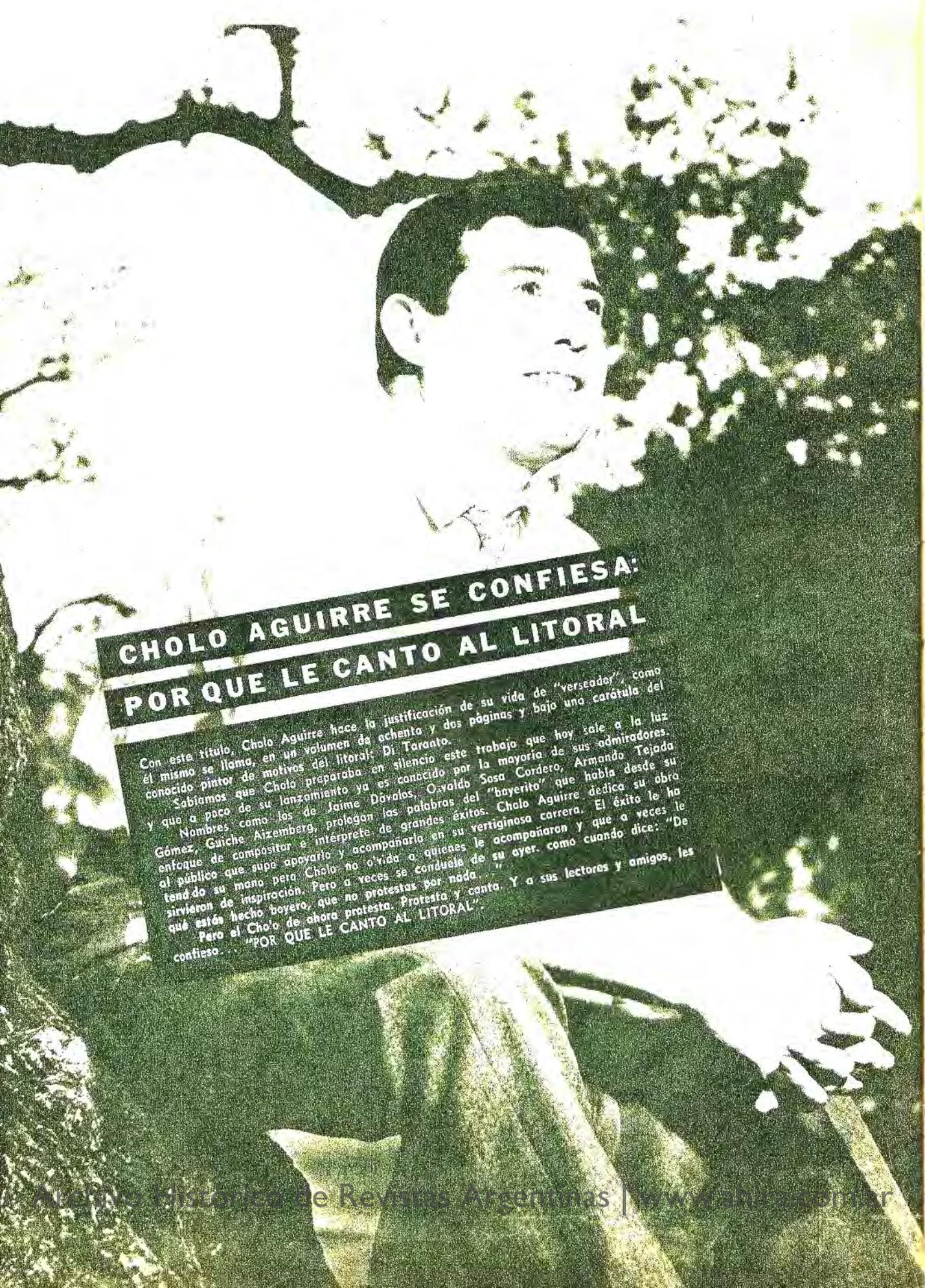


LOS PUNTANOS



LOS ARISCOS





## CHOLO AGUIRRE SE CONFIESA: POR QUE LE CANTO AL LITORAL

Con este título, Cholo Aguirre hace la justificación de su vida de "verseador", como él mismo se llama, en un volumen de ochenta y dos páginas y bajo una carátula del conocido pintor de motivos del litoral: Di Taranto.

Sabíamos que Cholo preparaba en silencio este trabajo que hoy sale a la luz y que a poco de su lanzamiento ya es conocido por la mayoría de sus admiradores. Nombres como los de Jaime Dávalos, Ovaldo Sosa Cordero, Armando Tejada Gómez, Guiche Aizemberg, prologan las palabras del "boyero" que habla desde su enfoque de compositor e intérprete de grandes éxitos. Cholo Aguirre dedica su obra al público que supo apoyarlo y acompañarlo en su vertiginosa carrera. El éxito le ha tendido su mano pero Cholo no o'vía a quienes le acompañaron y que a veces le sirvieron de inspiración. Pero a veces se conduce de su ayer. como cuando dice: "De qué estás hecho boyero, que no protestas por nada."

Pero al Cho'o de ahora protesta. Protesta y canta. Y a sus lectores y amigos, les confieso... "POR QUE LE CANTO AL LITORAL".

# PRIMER FESTIVAL LATINOAMERICANO DEL FOLKLORE

• SE REALIZARA EN SALTA DEL 16  
AL 25 DE ABRIL DE 1965.

El Comité Ejecutivo está presidido por el señor Roberto Romero, director del diario "El Tribuno"; vicepresidente, el Intendente Municipal, señor Pedro Betella, y secretario, el señor Simpson Castro, actuando como tesorero el señor Víctor Van Cawlaert.



## PROCLAMA DEL FESTIVAL

“AL fin nuestra provincia se atreve a dar el gran salto que la proyecte en el escenario latinoamericano. Por primera vez en el país se llevará a cabo un festival de folklore con la participación de naciones vecinas y también de provincias argentinas. Y la iniciativa ha surgido de Salta, afirmando de esta manera su derecho incuestionable a ser sede de esta competencia internacional que rebasa los límites del país, extendiéndose a otras naciones.

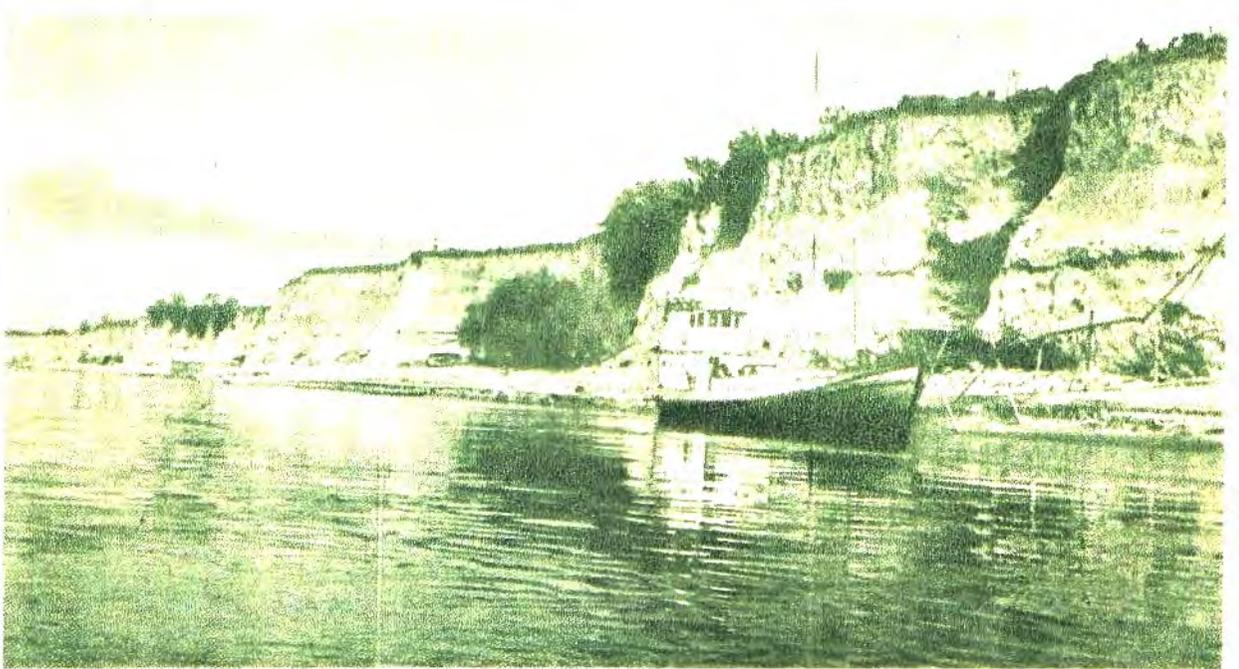
“Salta lanza desde hoy una proclama a los pueblos hermanos de América, a las provincias vecinas, a las personalidades de la vida pública, del mundo del trabajo, de la cultura, del deporte, comercio, industrias; a los educadores, a los dirigentes de asociaciones juveniles, a las fuerzas de la producción, a los clubes de servicios; a todos, en general, anunciando la realización del Primer Festival Latinoamericano del Folklore, que se llevará a cabo en Salta con motivo del aniversario de su fundación. Esa proclama expresa que el festival tiene por objeto congregar a los pueblos que se reconocen en sus orígenes y se proyectan hacia un destino común. Salta, por su mediterraneidad, conserva las características fundamentales que arraigan las corrientes civilizadoras en las viejas culturas indígenas.

“Por Primer Festival Latinoamericano” se entiende el desarrollo de actos culturales que lleven la expresión más genuina de las distintas manifestaciones del espíritu popular: un certamen folklórico con intervención de Uruguay, Chile, Perú, Bolivia y Paraguay, y las provincias de Catamarca, Córdoba, La Rioja, Santiago del Estero, Tucumán y Jujuy.

“Todas las expresiones artísticas del folklore estarán representadas: su música, canto y baile, estableciéndose las categorías de solista, dúo o pareja, trío y conjuntos.

“Salta, tierra fundamental de la nacionalidad y de la historia argentina, que conserva en su mayor grado los valores imponderables de la tradición, habrá de elevar con legítimo orgullo la bandera de su folklore, disputando títulos y merecimientos en el concierto de naciones latinoamericanas.”

# LS4 RADIO PORTEÑA MUSICA DEL LITORAL



## “RECORDANDO EL PAGO”

con Leopoldo Castillo (Polito). Música y comentarios. Jueves 18 horas.

## “LA PEÑA DEL LITORAL”

con “Polito” Castillo y su embajada regional. Sábados 20.30 horas.

## “POR LOS CAMINOS DE CORRIENTES”

con Armando Nelli. Conj. Quevedo-Maidana, Enrique Cena y sus ases del Chamamé. Isaco Abitbol, Dúo Verón-Palacios. Sábados 13,30 horas.

## “FIESTAS CORRENTINAS”

Música del Litoral con el conjunto de Ubeda-Chávez. Sábados 19 horas.

## IMPORTANTE CICLO RADIAL

"SURCOS ESTELARES HANOMAG"

**P**OR la onda de Radio El Mundo, los días jueves y lunes a las 21.5 se trasmite uno de los programas más importantes del año dedicado a la difusión de los valores nativos.

SURCOS ESTELARES HANOMAG es el título con que presenta a esta audición el conocido animador Miguel Franco.

A lo largo del año, se presentaran figuras de primer plano en el panorama folklórico. Es así que los oyentes escuchan en marzo a EDUARDO FALU, al que seguirán en mayo y abril LOS QUILLA HUASI; en junio y julio LOS HUANCA HUA; en agosto y setiembre LOS FRONTERIZOS; en octubre, noviembre y diciembre LOS CHALCHALEROS.

La calidad de los artistas contratados, despertó gran expectativa por el desarrollo de este ciclo, debiendo destacarse la alentadora visión de los directivos de la firma anunciadora que dan a los artistas nacionales, el destacado lugar que merecen.



Recién conquistado su "disco de oro", los Quilla Huasi retornan a los micrófonos de LR 1, despertando suma expectativa.



## “QUE SEAS VOS”

(MARTA MENDICUTE)



**M**UY alta, muy sonriente, muy segura de sí misma. Elegante-mente vestida y con un lenguaje fácil y fluido, revelador de su cultura y de su “don de gente”, Marta Mendicute nos produjo el impacto de su sensibilidad. Su provincianismo late en cada uno de sus recuerdos: el viejo Josingo que tocaba el erke, el pesebre de “la Milagros”, el bagualerito Cecilio, el carnaval que motivara las estrofas suyas:

“...cada año una copla menos  
cada año un olvido más...”

Hace más de diez años que dejó atrás su provincia natal, Tucumán. Hace más de diez años que el duende que habita su guitarra y que le dicta versos, regresa a “ese rinconcito con gualicho que es Tilcara”, al “musical perfume de los azahares tucumanos”, a los valles, a Tafi... Nos dice... —Tengo la dolorosa nostalgia del Norte... Cada palabra: pírca, acequia, chango, tiene una magia especial. No solo eso, tiene su música propia.

Y porque cada palabra tiene su música, Marta Mendicute compone no una ni dos canciones. Aproximadamente veinte a veinticinco obras de inspiración folklórica, preceden a “Que seas vos”, la zamba que resultara premiada en el Segundo Festival de la Canción.

—Todo el mundo pregunta quién es “vos” —comenta riéndose—. Yo quiero que permanezca en el incógnito. Ya mi cerro debe saber cómo lo he sentido. Deseo que cada intérprete le dé su propio “vos”, como lo hace Jorge Cafrune con su calor, su ternura conmovedora y con la fuerza de su autenticidad.

“No pensé en ningún momento salir premiada, especialmente compitiendo con un maestro como Salgán. Pero este éxito me realiza totalmente”.

Le preguntamos por qué, teniendo tantas composiciones, eligió precisamente “Que seas vos” para enviar al certamen.

—Son dos las razones, ambas muy distintas entre sí. La primera: la compuse un día que me sentía muy sola, sentada en mi cama. Cuando la canté entera, sentí algo inexplicable, extraño y poderoso. Sentí que me había dado toda en esas estrofas y que estaba viviendo una emoción inigualada. La otra razón no es tan espiritual; simplemente pensé que una zamba es un ritmo más accesible y popular.

Y agrega: —Esto me pegó el empujoncito y me echó a andar. Ahora viene lo más difícil: demostrar que no soy una improvisada.

Efectivamente, Marta Mendicute Salazar, realizó en diversas oportunidades, recitales de sus canciones, auspiciada por entidades culturales. Algunas de sus obras, tienen poesía de don Rafael Jijena Sánchez, gran poeta y folklorólogo, para quien tuvo palabras de admiración y afecto.

No es éste el primer escalón del éxito de Marta. Antes había obtenido un premio con su cuento “17”, en el Concurso Literario Latinoamericano de Editorial Sopena.

Superficiosa como la mayoría de las norteñas, en su monedero se mezclan cosméticos con amuletos.

Auspiciado por el signo de Escorpio, signo de bravos y tenaces, el triunfo de Marta Mendicute no es de ella sola. Es el triunfo de todos los provincianos que arriban a la Capital con su bagaje de sinceridad y positivo valor. Es el triunfo de una mujer sola, como hay tantas en Buenos Aires, valiente y sensible. Es el triunfo de alguien que tiene fe en sí y que ama la vida y la humanidad. Ese es su mensaje, su voz, su canto.



#### DISCOGRAMA

JORGE CAFRUNE	C.B.S.
JOVITA DIAZ	POLYDOR
NCCHEROS DE ANTA	ODEON
LOS QUILLA HUASI	PMILLIPS

## EL CARNAVAL ES FOLKLORE

**E**L Carnaval, esa fiesta internacional de origen pagano, posiblemente originado en las bacanales romanas, pertenece al calendario de las fiestas folklóricas de nuestro país.

Asume distintas fisonomías según la región que lo festeja. Aunque lejos de los "topamientos de las comadres", de las "chayas riojanas", nuestra capital lo revivió con el mismo entusiasmo que en el interior del país. Todas las peñas folklóricas se vieron muy concurridas, y aunque sin "Pusllay", los artistas compartieron la algazara de pública. Nuestro fotógrafo documentó para los lectores, algunas de estas veladas.

### PEÑA "LA CANDELARIA"



El conjunto de Alejandro Carrizo en una de sus interpretaciones tan agradables.



Un grupo de alegres mascaritas a la sombra del rancho, en un alto de los festejos.

### EL RANCHO DE VILLA

Néstor Villa, acompañado por los amigos que le saludaron en la inauguración de su rancho: la siempre sonriente Chela Jordán, Los Chillicotes, Cristina de los Angeles, Juan Carlos Navarro y nuestro cronista.



## SAN LORENZO DE ALMAGRO



Alberto Castelar y Marta Viera, posan con la Reina de las Peñas, junto a los directivos del club San Lorenzo de Almagro.



Marta Viera y la reina de la Peña sonríen sin temor a ser raptados por el temible piel roja. A sus espaldas, el señor Félix Lazarret, de la Comisión.

### PEÑA "CIRCULO DE TRADICION"



Público y mascaritas rodean, con alegre entusiasmo, al profesor Tito Vázquez.

**el FOLKLORE está en DANZA**

aprenda **danzas, guitarra, zapateo**

Plan de estudios basado en programas oficiales para niños y adultos, desarrollado por Profesores Nacionales.

CURSOS REGULARES Y ACELERADOS CURSOS DE PROFESORADO

DIRECTOR **FROILAN GUZMAN**  
PROFESOR NACIONAL DE DANZAS

**INSTITUTO FOLKLORICO ARGENTINO**  
San Martín 1967 (Club Oriental) Tel. 31-5928-84-2194

# GUIA DE PEÑAS

## VIERNES 26 DE MARZO

- PEÑA EL PIAL**, Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto Ecos de mi Tierra.
- PEÑA ALBA**, Club Ñandubay, Honduras 4144, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos Lon Andinos y Los Dandys.

## SABADO 27 DE MARZO

- PEÑA MARTIN FIERRO**, Asoc. José Hernández, Bragado 5950, Cap. Actúan los conjuntos Alberto Castelar y Karu Manta. Anima: Carlos Inclan.
- PEÑA MI CARAPACHAY**, Soc. de Fomento Drysdale, Castelli 5750, Carapachay, 22 hs. Actúa el conjunto Waldo Belloso.
- PEÑA LA RIBERENA**, Club River Plate, Av. Fte. Figueroa Alcorta 7597, Cap., de 19 a 23 hs. Con grabaciones. Entrada sin cargo.
- PEÑA EL CABITO**, Club Banco Español, Villanueva 950, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos Alberto Ocampo y Los Trovadores del Uritorco.
- PEÑA JOSE HERNANDEZ**, Club Laprida, Sarmiento 382, Lanús Este, 22 hs. Actúa el conjunto Tito Veliz.

## DOMINGO 28 DE MARZO

- PEÑA LA PEÑITA**, Sarmiento 875, Cap., de 18 a 22 hs.
- PEÑA CIRCULO TRADICION**, Moreno 2583, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto Héctor Medina.
- PEÑA EL TIENTO**, Provincias Unidas 6880, Isidro Casanova, de 18 a 22 hs. Con grabaciones.
- PEÑA LOS AMORES**, Chacabuco 1072, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto Tito Veliz.
- PEÑA HUACO HONDO**, Av. Santa Fe 1270, Cap., 22 hs. Bombo, Guitarra y Quena, dirige Atuto Mercau Soria.

## MARTES 30 DE MARZO

- PEÑA CLUB GIMNASIA Y ESGRIMA**, Bmé. Mitre 1165, 22 horas. Con grabaciones.
- PEÑA HUACO HONDO**, Av. Santa Fe 1270, Cap., 22 hs. Bombo, Guitarra y Quena, dirige Atuto Mercau Soria.

## JUEVES 1º DE ABRIL

- PEÑA LA CARRETA**, Alvarez Thomas 1377, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto Hnos. Abrodos.
- PEÑA HUACO HONDO**, Av. Santa Fe 1270, Cap., 22 hs. Bombo, Guitarra y Quena, dirige Atuto Mercau Soria.

## VIERNES 2 DE ABRIL

- PEÑA LA HUELLERA**, Pueyrredón 19, 2º piso, Cap., Salón Marconi, 22 hs. Actúa Hnos. Abrodos. (Inauguración de Temporada.)
- PEÑA ALBA**, Club Ñandubay, Honduras 4144, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos Los Andinos y Los Dandys.
- PEÑA EL PIAL**, Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs. Reunión Folklórica de los Viernes.

- PEÑA TRADICIONALISTA SUREÑA**, Salones Yotuel, Belgrano 1550, Galería Bánfield, Con grabaciones.

- PEÑA TUS TRENZAS**, Club América del Sud, Francisco Bilbao 3760, Cap., 22 hs. Gran Peña Aniversario.

## SABADO 3 DE ABRIL

- PEÑA A PONCHO Y LANZA**, Club 17 de Agosto, Albarelos 2935, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto Alberto Ocampo y sus Changos Violineros. Inauguración de temporada.

- PEÑA LA RIBERENA**, Club River Plate, Av. Figueroa Alcorta 7597,

Cap., de 19 a 23 hs. Con grabaciones. Entrada sin cargo.

- PEÑA EL CHASQUI**, Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos Waldo Belloso y Quinteto Natal. Animación: Carlos Inclan.

## DOMINGO 4 DE ABRIL

- PEÑA LA PEÑITA**, Sarmiento 875, Cap., de 18 a 22 hs.
- PEÑA CIRCULO TRADICION**, Moreno 2583, Cap., 20 hs. Actúa el conjunto Héctor Medina.
- PEÑA EL TIENTO**, Provincias Unidas 6880, Isidro Casanova, de 18 a 22 hs. Con grabaciones.
- PEÑA LOS AMORES**, Chacabuco 1072, Cap., 20 hs. Actúa el conjunto Tito Veliz.
- PEÑA HUACO HONDO**, Av. Santa Fe 1270, Cap., 22 hs. Bombo, Guitarra y Quena, dirige Atuto Mercau Soria.
- PEÑA LA ARUNGUITA**, Bomberos Vol. de Matanza, Moreno y Alvarado, Ramos Mejía, 16,30 hs. Actúa el conjunto Waldo Belloso y la actuación especial de los Cantores de Salavina. Inauguración de temporada.

## MARTES 6 DE ABRIL

- PEÑA CLUB GIMNASIA Y ESGRIMA**, Bmé. Mitre 1165, Cap., 22 hs. Con grabaciones.
- PEÑA HUACO HONDO**, Av. Santa Fe 1270, Cap., 22 hs. Bombo, Guitarra y Quena, dirige Atuto Mercau Soria.

## JUEVES 8 DE ABRIL

- PEÑA LA CARRETA**, Alvarez Thomas 1377, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto Hnos. Abrodos.
- PEÑA HUACO HONDO**, Av. Santa Fe 1270, Cap., 22 hs. Bombo, Guitarra y Quena, dirige Atuto Mercau Soria.

**TODO EL AÑO ES CARNAVAL...**  
para "EL MANGRULLO"



SILVIA GARCIA LEMA nueva voz del litoral en una de sus interpretaciones.



El público participó animadamente de bailes y juegos hasta horas de la madrugada.

La Reina del Carnaval, señorita Ana María Bernet, con sus princesas Mary Tabares y Norma Eirin junto a Oscar Correa.



EL AUTOR E INTERPRETE  
DEL MOMENTO

**CHOLO  
AGUIRRE**

su momento dará jerarquía  
a su espectáculo.



REPRESENTANTES  
EXCLUSIVOS

**Producciones H. Q.**

LAVALLE 1459

Planta Baja - Oficina 5  
46 - 0194



**GRATIS**

SOLICITE FOLLETOS DEL

**CORREO DE LA FELICIDAD**

Confíen Ud. sus problemas. Si, joven, señora, señorita, comerciantes. Todos los problemas, ya sean comerciales, sentimentales y de cualquier otro orden, por intermedio de la Astrología, Grafología e Intuiciones le serán revelados por el Profesor Laurens.



**ANILLO  
DEL  
ZODIACO**

Magnífico anillo de moda en todo el mundo. Cada persona debe conocer el signo astrológico que le corresponde de acuerdo a su nacimiento. La Astrología, ciencia de los astros, no se equivoca nunca... Conozca usted el signo que le corresponde de acuerdo con el DIA, MES y AÑO en que ha nacido. Acompañado del HOROSCOPO correspondiente. Al solicitarlo, no olvide de enviar DIA, MES y AÑO de su nacimiento. Es indispensable, dado que los anillos son distintos para cada época.

**CASA INCAICA**

Carilla de Correo Nº.3, SANTA FE

## CHACARERA DEL VIOLIN

Violín que suena a lo lejos  
al son de una chacarera,  
con el viento gime triste  
como un lamento del Kakuy Turay.

De dónde viene ese viejo  
ha de ser el mismo Supay.  
Dicen que ha quedado ciego  
de tanto llorarla a la Telesita.

Camino de Mangosta

*Letra de:* HERMANOS SIMON

de Sunampa y de Mailín  
lo han visto pasar llorando  
pobre cieguito tocando el violín.

El día viene llegando  
y el cieguito ya se va.  
Se ha muerto la Telesita  
de tanto y tanto bailar y bailar.

Ya no cantan más las aves  
y todo en silencio está.

## CHACARERA

Tal vez se alegren los campos  
cuando pa'l año vuelva el carnaval.

Y el ciego con su violín  
por el camino vendrá  
tocando esta chacarera  
para que baile la Telesita.

Se quema la Telesita  
baillando está sin cesar.  
Que baile la pobrecita  
siempre por ella el violín llorará.

*Música de:* JAVIER ZIRPOLO

## ALMA DE NOGAL

I

Viene mi canto solo  
por una senda dormida,  
la guitarra: madera hecha vida,  
vientre de zambas, manos curtidas.  
Grillo de amanecidas  
que se mezcló en el gauchaje,  
compañera, clarín de partida,  
sonora lanza que dio coraje.

(Estríbillo)

La tierra brota dejando  
al aire su cauce ariscó,  
carne de monte, sombrío temblar  
¡grito de bagualero!...

*Letra de:* VICTOR JOSE ZAMBRANO

## ZAMBA

amanecer de torcaza y jilguero  
al pie del silencio de la noche.

II

Hembra que canta y llora,  
beso que tiembla en la sombra  
regresará, vertiendo en el alba  
luz de las viñas, tiernas vidalás.  
Sangra el nogal del monte  
fruto, savia envejecida  
germinará, dejando la vida,  
flor de seno, rama que vibra.

*Música de:* ERNESTO CABEZA

## CIEGUITO CANTOR

Baqueano de los abismos  
pastor de la noche eterna  
ceilo arriba va su canto  
como una plegaria nueva.

Sus ojos candiles lentos  
se apagaron con el alba  
y un arado de seis rejas  
se le transformó en guitarra.

Tu cielo sin luz  
cieguito cantor,  
alumbra la noche  
de tu corazón.

Cencerrito bordonero  
lacito pialando el pan,  
y en las cepas del boliche  
racimitos de piedad.

Ya no viene azul el río  
ni verdeando los trigales,  
y el oro de sus estíos  
se volvió niebla en el aire.

Tu cielo sin luz  
cieguito cantor,  
alumbra la noche  
de tu corazón.

## LITORALEÑA

Allá va la vidalita  
zorzal ciego por la cuesta,  
picaneando amaneceres  
y desvelando vigüelas.

Baqueano de los abismos  
pastor de la noche eterna,  
ceilo arriba va su canto,  
como una plegaria nueva.

Tu cielo sin luz  
cieguito cantor,  
alumbra la noche  
de tu corazón...

*Música de:* OSCAR VALLES

*Letra de:* ANIBAL SAMPAYO

# LAMENTO SUREÑO

## TRISTE

El viento me la trajo  
El viento se la llevó  
Malhaya, viento ingrato,  
Que solo me dejó.

La noche por testigo  
El viento con su traición  
Los tres marchan unidos  
Y sangra mi corazón.

Al viento yo le clamo  
¡Devolvémela!  
Y el viento cruel responde:  
¡No vendrá! ¡No vendrá! ¡No vendrá!

Letra y Música de:  
JAIME FABREGAS

# EL QUIAQUEÑO

## BAILECITO

A ver, quiaqueños,  
vamos a cantar,  
este bailecito  
vamos a bailar.

Antes que amanezca  
por esta región,  
porque ya mañana  
paso a Villazón.

Me voy a Bolivia,  
luego iré al Perú,  
me alejo pensando  
en la Cruz del Sur.

(Tarareo)

.....  
.....  
porque ya mañana  
paso a Villazón.

A ver, quiaqueños,  
vamos a cantar,  
nada de tristeza,  
me quiero alegrar.

Antes que amanezca  
por esta región,  
porque ya mañana  
paso a Villazón.

Me voy a Bolivia,  
luego iré al Perú,  
me alejo pensando  
en la Cruz del Sur,

(Tarareo)

.....  
.....  
porque ya mañana  
paso a Villazón.

Letra y Música de: ARSENTO AGUIRRE

## APRENDA A DIBUJAR



**EN SU CASA POR CORREO**  
**HISTORIETAS**  
**CARICATURAS**  
**PUBLICIDAD**  
**DIBUJOS ANIMADOS**

**NO IMPORTA SU EDAD!**

**GANE DINERO MIENTRAS APRENDE**

Conociendo los secretos de nuestro acreditado método de instrucción, cualquier persona—hombre, mujer o niño—puede, sin estudios tediosos y sin perder tiempo, dinero ni energías, aprender a dibujar toda clase de Historietas, Caricaturas, Publicidad, Dibujos Animados, Figuras Femeninas, crear Argumentos para Historietas, etc. etc.

Haga como muchos de nuestros alumnos que ganan dinero mientras aprenden a dibujar. Nosotros le ayudaremos con el envío de instrucciones especiales que le permitirán ganar dinero casi de inmediato de iniciados sus estudios.

**CONTINENTAL SCHOOLS**  
 Avda. de Mayo 784  
 Sect. 211 Buenos Aires

**GRATIS!**  
 LLENE ESTE CUPON Y ENVÍELO HOY MISMO



**Continental Schools - Sect. 248**  
 Avda. de Mayo 784 - Buenos Aires  
 Solicite folleto GRATIS sin compromiso

Nombre \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

Localidad \_\_\_\_\_

Prov. \_\_\_\_\_ F. C. N. \_\_\_\_\_

# GUITARRAS

**QUE SON GUITARRAS!**




GUITARRA ELECTRICA  
 FUNDA Y AMPLIFICADOR  
**EQUIPO COMPLETO**  
**\$750**  
 MENSUALES  
 SIN ANTICIPO  
 GUITARRAS  
 GRAN  
 SONORIDAD

30 MODELOS DIFERENTES desde \$ **265** mensuales  
 Más de 90 años construyendo guitarras. Su mejor garantía

**ANTIGUA CASA NUÑEZ**  
 BARRIO DE LAS CASAS 1513 TEL. 46 7154 4541

## CHOLOS Y CHOLITAS

Llegaron las fiestas  
de los carnavales;  
se dijo alegrarse  
y curarse los males.  
Cholos y cholitas  
bailan muy contentos  
declararon guerra  
declararon guerra  
a sus sufrimientos.

Bon bon bon bon  
suena el bombo,  
tra ra ra ra ra  
suena el tambor,  
pu yu yu yu yu  
suena el violín.  
Todos a cantar  
todos a bailar  
hasta desmayar.

Se ha perdido un niño  
en la muchedumbre  
comerse las uñas  
tiene por costumbre.  
De camisa fina  
de bolsa de papas  
pantalones cortos  
pantalones cortos  
calzoncillos largos.

*Letra y Música de:* TARATEÑO ROJAS

---

## CHACARERA PA' LAS VIEJAS

## CHACARERA

La vieja de mi vecina  
no se puede casorear,  
y anda con la cara larga  
como burra con morral.

Una vieja fue por leña  
y halló en el monte un zapallo  
y entre dientes le decía,  
¡que estamos arrugao tocayo!

Dicen que si canta el sapo  
seguro cae aguacero,  
cómo cantarán las viejas  
que siempre llueve hasta el... güeno.

Chacarera, chacarera,  
si la suerte no se aleja,  
le voy a pedir al diablo  
que no me tope una vieja.

Siempre hay que tener cuidado  
de las mulas parejeras,  
del vino de las mujeres  
y de las viejas cuenteras.

Sentada en la sepultura  
y apantallando un fueguito,  
estaba una vieja loca  
llamando al viejo a los gritos.

Sentí que una vieja gorda  
le iba diciendo a otra flaca,  
cómo es la vida comadre  
unas mucho y otras ni... áura.

Chacarera, chacarera  
si la suerte no se aleja,  
le voy a pedir al diablo  
que no me tope una vieja.

*De:* H. DI FULVIO

---

## GAVIOTA DE PUERTO

## ZAMBA

I

En una roca de la playa yo la vi,  
imaginaba la tibieza de su piel,  
eran sus ojos el mar,  
horizonte y luz de un querer.

En una estrella un farolito se prendió,  
en una barca pescadora se alejó,  
cálida espuma de mar  
en el arenal me alumbró.

**Estribillo**

Blanca gaviota de puerto  
la barquita que llevó mi amor,  
qué luna te alumbrará  
en la noche azul de tu amor.

II

Con una perla se hizo el cielo, y el coral  
de aquel verano caluroso se alejó;  
miran mis ojos, y el mar  
es un aletear de ilusión.

Pero en la roca de la playa ya no está,  
es un recuerdo de mi barco pescador.  
Quiso nombrarte mi voz  
y en el arenal se perdió.

*Letra y Música de:* CHANGO RODRIGUEZ

# CUANDO ME VAYA

## ZAMBA

### I

Mañana, cuando me vaya,  
me estén bailando las penas,  
y las estrellas me lloren  
con cuatro velas de arena.

Al viento seré un pañuelo  
que va secando tu llanto;  
me iré perdiendo en la ioma  
como paloma volando.

Subo, subo, piedra y yuyo  
que pisara mi caballo.  
Me voy, y un recuerdo tuyo  
me llevo cuando me vaya.

### II

Sentir el grito del hachero  
que viene talando el monte.  
No ser más tu guitarrero  
para cantarte en la noche.

Ni adióis le dije a mi pago,  
como si pronto volviera.  
Miro pa' dentro del rancho;  
bailando estaban mis penas.

De: **CHANGO RODRIGUEZ**

# CUECA DEL RELOJ

## CUECA

### I

Bis { Brilla cual luna plateada  
la esfera pintada del reloj,  
donde palpita el tiempo  
latiendo en su propio corazón.

Bis { Pasan las horas trotando  
los días girando a su compás,  
cual si fuera bailando  
marcando la cueca al repicar.

Bis { ¡Don, din, don, din!  
Don, din, don...  
El viento va silbando  
llevando la voz del carillón.

### II

Bis { Mientras la noche rendida  
se tiende dormida en el tragal  
las horas pasajeras  
soñando quisieran descansar.

Bis { Pero se alejan volando  
y sin poder detener su andar,  
el tiempo va llevando  
sus pasos arriando sin cesar.

Música de: **SERGIO VILLAR**  
Letra de: **OSCAR VALLES**

# DE NUESTRO FOLKLORE

## DANZAS NATIVAS

Apréndalas correctamente en la  
Escuela de Danzas  
Tradicionales Argentinas

# "LOS CERRILLOS"

Dr. Prof. Franco Chimera

Las clases se dictan los días Martes  
y Viernes con el siguiente horario:  
1er. Curso: 19 a 20,30 horas  
2do. Curso: 20 a 21,00 horas

Los cursos se inician el próximo 6 de Abril  
Inscribese

Carnet y matrícula sin cargo

**INDEPENDENCIA 1071 T. E. 38-5858**

Una Escuela al servicio de nuestras tradiciones

# APRENDA POR CORREO

ACORDEON,  
BANDONEON,  
GUITARRA,  
VIOLIN, PIANO



Facilite y envío a cual-  
quier punto el instrumento  
para el aprendizaje. Remi-  
ta \$ 4.— en estampillas y  
a vuelta de correo recibirá  
condiciones y catálogo.



VENTA DE INSTRU-  
MENTOS CON BONI-  
FICACION PARA  
LOS ALUMNOS.

**CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ**  
CONSTITUCION 1573 BUENOS AIRES

# AGUA Y SOL DEL PARANA

I

Por el río Paraná  
aguas arriba navego  
el sol quema como un fuego  
en la siesta litoral.

Bordeando el camalotal  
pacú, surubí, dorado  
van navegando a mi lado  
por el río que se va.

La canoa lenta va  
hiriendo el pecho del río  
saucé triste, ceibo mío  
en las orillas están.

II

Azul el jacarandá  
aroma su rama de oro  
derramando su tesoro  
por el río Paraná.

El agua me ha de llevar  
nadie sabe hasta qué puerto  
hay sólo un destino cierto  
la amarga pampa del mar.

Viejo río Paraná  
aguas marrones y bravas  
y en lo alto crestonada  
no termina de silbar.

III

Tristeza me da el ceibal  
sangrando sobre el verano  
si parecemos hermanos  
por el modo de llorar.

Ya mi canción se me va  
aguas abajo del río  
mientras sigo mi destino  
remontando el Paraná.

Río arriba, río va  
contra la oscura corriente  
agua y sol sobre mi frente  
agua y sol de Paraná.

Letra de: MIGUEL BRASCO

Música de: ARIEL RAMÍREZ

## JUNTITO AL FOGON

### ZAMBA

(Primera)

Yo no sé qué tendrán  
estas noches junto al fogón.

Bis { Un latir, un cantar  
retumba en mi corazón.

Yo no soy muy cantor;  
apenitas puedo entonar.

Bis { Pero, sí, la ocasión  
no pierdo de guitarrear.

(Estrillo)

Los quebrachales  
bañaditos de luna están.  
De un querer así estoy;  
no tengo por qué envidiar.

(Aura)

De un querer así estoy;  
no tengo por qué envidiar.

(Segunda)

Al caer la oración,  
cuando el sol ya comienza a entrar

Bis { yo me voy al fogón  
con mi changuita a matear.

Siempre me voy a Maillín  
a las fiestas del carnaval.

Bis { Al volver desde allí,  
silbando suelo llegar.

(Estrillo)

Los quebrachales, etcétera.

# PONCHOS

## MANTAS Y CHALINAS

### MARCA "CALAMACO"

EN PURA VICUÑA, MEDIA  
VICUÑA, VICUÑA MEZCLA  
Y PURA LANA MERINO

# EL

TIPOS Y  
CALIDADES

# CEIBO

VARIAS AL  
MEJOR PRECIO

PARA VESTIR, ARTE Y FOLKLORE

INDEPENDENCIA 1808 - Bs. As.

Letra de: LOS HNOS. ABALOS

Música de: V. LEDESMA

## VIDALA DEL CHANGO

### VIDALA CHAYERA

Letra y música: RAMON NOVARRO

LA si  
Entre las piedras altas

Mi 7 LA  
se repite tu nombre.

si Si 7  
Cuando te dice a gritos

Mi 7 LA  
alegre un pobre.

Mi 7 LA  
Vidala riojana,

Reb 7 sol b  
vidala del chango;

LA  
un fuego que es vino, que es caja,

si  
que es polvo,

Mi 7 LA  
calienta tu copla.

LA si  
En el verano habita

Mi 7 LA  
la vidala chayera

si Si 7  
y florece en el canto

Mi 7 LA  
del vidalero.

Mi 7 LA  
Vidala riojana,

Reb 7 sol b  
vidala del chango;

LA  
un fuego que es vino, que es caja,

si  
que es polvo,

Mi 7 LA  
calienta tu copla.

---

#### CIFRADO

---

La	si	Mi 7	Si 7	R b 7	sol b
100	C2	100	102	100	C2
202	203	203	200	202	404
302	304	301	302	304	504
402	404	402	401	403	
500		502	502	504	
600		600			

# “¡NO HAY PAGO COMO MI PAGO!”

(Para la inmensidad de  
DON ATAHUALPA YUPANQUI  
la pequeñez de mi cordial tributo.)

## REVERENDO PADRE CARLOS LUIS OLIVERO

(Lazzarina - Santa Fe)

¡Qué lejos estabas a mis ojos, CERRO COLORADO!

“Los vientos y los años me arrearon lejos.

¿Qué mirarán sus ojos en estos tiempos?...

¿Están tristes o alegres sus ojos negros?...”

¡Qué lejos estabas al eco de mi voz, sencilla y agraste como el tomillo (o el clavel del aire!...

“Una voz bella, quién la tuviera  
para cantarte toda la vida.

Pero mi estrella me dio este acento.

Y así te canto, tierra querida...”

¡Qué lejos estabas siempre, CERRO COLORADO!...

¿Lejos?...

“A qué le llaman distancia,  
eso me habrán de explicar.

¡Sólo están lejos las cosas

que no sabemos mirar!”

Y tú siempre estabas cerca, CERRO COLORADO...

Tú siempre estabas conmigo.

Yo siempre estaba a tu lado.

“Uno está donde uno quiere,  
muchas veces sin pensar...”

Y yo pensaba muchas en ti. Te soñaba. Te anhelaba. Y un día llegué a ti.

Las grietas de la tierra eran bocas, por donde se abrían las sonrisas del agua que reflejaban el

“arbolito de mi tierra,

llenito de sombra buena...”

¡Cómo dormía el tiempo, acuñado por el silencio!

“Le tengo rabia al silencio

por todo lo que perdí.

Que no se quede callado

quien quiera vivir feliz...”

¡Cuántas cosas tiene el camino!...

“Consejos tienen las sendas,

verdades, los callejones.

Cuanto más largo el camino,

más hondas son sus lecciones...”

¡Caminito de piedra..., escalera del cielo!...

“Caminito del indio,

sendero coya, sembrado de piedras,

caminito del indio,

que junta el valle con las estrellas...”

No quiero perderme un pormenor del paisaje maravilloso”...

“Verde el chaeral de la loma,

verde aquel sauce llorón...”

Los quimilos son páginas verdes, iluminadas por la estrellita de una flor,  
abierta en un cielo de esperanza...

“...Lo cierto

es que, andando por la vida,

en esas atardecidas,

llenitas de soledad,

a naide le ha de faltar

una estrellita prendida...”

Los cactus, candelabros silvestres, que alumbran la hostia de la luna...

“Cerros de color azul,

perfumados de azahar.

Naranjos en mayo

y en primavera

los Amancay...”



Un viejo sueño cumplido. El Reverendo Padre Carlos Luis Olivero visita a don Atahualpa Yupanqui en el Cerro Colorado.

Y ahí estabas... ¡CERRO COLORADO!...

¡Pontífice en la misa, rústica y salvaje, del horizonte serrano!...

“Lindo Cerro Colorado,  
cerro de piedras pintadas:  
alguna vez volveré  
por tu sendero de cabras...”

Tu anillo pastoral eran ojos de agua, que dibujaban vocales y consonantes para una sinfonía en el pentagrama amarillo de la arena...

“Empujao por el destino  
también yo abrazo un madero,  
Crucificado trovero,  
voy yendo por los caminos.  
Mis cantos de peregrino  
no son salmós ni sermones:  
sino sencillas canciones  
de la tierra en que nació.  
¡Lucecitas que prendí  
p'alumbrar los corazones!...”

¡Qué linda ha de ser la luna en el ostensorio del cerro!

“La luna alumbraba el canto  
del grillo, junto al camino...”

¡Qué lindo para rezar, sin palabras, con el rezo de cada uno, con el rezo del libro de carne del corazón, de la naturaleza que acerca a Dios!...

“Dios me entiende, y yo lo entiendo.  
Nos hablamos... sin hablar...  
la musiquita de las acequias...”

Y, como punto final del párrafo autóctono, allí estaba él..., el que siempre había anhelado conocer...

Allí estaba... ¡DON ATAHUALPA YUPANQUI!

“Hijo del cerro, nació en las piedras,  
gaucho baqueano que a la montaña  
todo secreto le arrebató...”

Es como la tierra, como esa tierra, cálida y dura, que, al herirla con el arado, nos paga con las flores y con los frutos...

“La buena tierra cumple su eterno  
destino hermoso de dar y dar...”

Y ATAHUALPA YUPANQUI le ha dado

“sentires que nunca  
se harán olvido...”

Le ha dado todo..., sin acaso esperar nada...

“Doy lo que tengo que dar...  
Y a veces me doy entero,  
como la dicha en los valles  
y la pena en los desiertos...”

Se irá Atahualpa Yupanqui.

Se irá

“camino de cualquier parte,  
llena de piedras la senda,  
lleno de sueños el aire...”

Se irá. Pero sabe que ha de volver...

“Tú, que puedes, vuélvete.  
Me dijo el río llorando,  
Los cerros que tanto quieres,  
—me dijo—  
allá te están esperando...”

Se irá buscando nuevos horizontes que llenarán de gloria las cuerdas de su guitarra y los colores de su Bandera Patria...

Es

“un gaucho peregrino  
que canta por los caminos.  
Hoy aquí.  
Luego allá.  
Mañana... ¿dónde será?...”

Yo también me voy.

“¡Bien haiga mi viaje!  
¡Bien haiga, Señor!  
¡Bien haiga el camino,  
con luna y con sol!...”

Me voy... Y estremeceré con mi grito los senos de las quebradas..., las hojas de los árboles..., las aguas de los arroyos..., las huellas del sendero...,

¡NO HAY PAGO COMO MI PAGO!  
¡VIVA EL CERRO COLORADO!...”



Los reunió un mismo amor por las cosas de la tierra. Don Atahualpa y el Reverendo.

## LA CIENCIA DEL FOLKLORE



Don Eduardo Juárez, de Loreto, tenía 78 años cuando lo visitaron los musicólogos en el transcurso del 1951. Era buen cultor de cantos viejos. (Foto C. Vega).

### APUNTES PARA LA **HISTORIA DEL MOVIMIENTO TRADICIONALISTA ARGENTINO**

Por CARLOS VEGA

**38. SE PRESENTA  
LA COMPAÑÍA  
DE DANZAS**

**E**L sábado 15 de julio de 1911 la tensión llega hasta los extremos de la angustia en el teatro "Pasatiempo del Aguila". Don Andrés Chazarreta está resuelto a lanzar su compañía de bailes criollos contra el desaire del señor Gobernador —que le negó el nuevo teatro— y desafiando los sombríos presagios del fracaso y la silbaría. Un día, un día repetimos, que

"no hubo una sola opinión emitida con franqueza sobre su éxito". Cazarreta le dijo al autor de estas líneas en 1935: "Algunos profesionales me aconsejaban que desistiera, porque el público me iba a silbar."

Si concurrían pocos y los pocos silbaban se produciría a un mismo tiempo el desastre artístico y el desastre económico. El abono a las tres funciones había dado incierto resultado. Ahora, sábado, la boletería estaba abierta desde la mañana. Chazarreta no pudo más y fue al teatro. ¡Gran Dios! No cree lo que ven sus ojos ni lo que oyen sus oídos. Palidece, se transfigura... Cada hora que pasa... Dejemos que lo diga el diario *El Siglo* del día 17:

"El día sábado a mediodía ya se podía ver claro, teniendo en cuenta las numerosas localidades que hasta esa hora se habían vendido; pero aun los mismos que estaban al tanto de la venta de localidades, han experimentado una verdadera sorpresa a la hora de la función, viendo el teatro totalmente lleno, así como suena, con T mayúscula, desde el paraiso hasta el último rincón de la platea, donde habían algunos espectadores parados por falta de asiento, que querían presenciar el debut a toda costa."

Por fin —término de tantos trabajos y de tantas desazones— a las 21.20 se levantó el telón del "Pasatiempo del Aguila" y apareció la compañía en cuadro vivo. Los dieciséis bailarines en traje de carácter, formaban en parejas, algunas sentadas, en dos filas; atrás, de pie, la dilatada hilera de músicos. Al fondo, la escenografía a base de un rancho, la "troja" y el quimilí santiagueño, creación del pintor Luis Fraternali.

Apenas el telón asciende lo necesario para que se reconozca el cuadro, se produce "una estruendosa manifestación de aplausos y vivas". El entusiasmo había caldeado el ambiente a tal extremo, que se oyeron oleadas de aplausos aún antes del comienzo. El público quiso ver de nuevo el cuadro, pero ya se habían desorganizado adentro.

Parece que se altera el plan y la velada se inicia con las películas que debían complementar los actos.

Después empieza el esperado programa. La orquesta toca la "Zamba de Vargas" y ejecuta la coreografía una pareja no identificada. "En la primera vuelta de baile, la pareja un tanto cohibida y dudosa del desempeño del papel —dice el cronista de "El Siglo"—; pero las salvadas de aplausos y palabras de aprobación que le tributó el público al terminar, hicieron que en la segunda vuelta "largara el rollo"... El público aplaude y grita: ¡bien! ¡bien! ¡repital! ¡que repital! y siguen los aplausos hasta que otra pareja baila la misma zamba terminando cada vuelta en medio de delirantes manifestaciones de júbilo."

Hacemos notar que en la ciudad de Santiago del Estero, en 1911, la más elemental nomenclatura del baile criollo era casi desconocida. El cronista cree que no puede decir simplemente "la primera", sino "la primera vuelta del baile"; y no "la segunda", sino la "segunda vuelta".

El número siguiente fue La Firmeza. Entra el arpa, cantan, y baila otra pareja "que arrancó también numerosos aplausos y palabras de aprobación". La sala está enteramente conquistada. Sigue "Mañana de mañanita", "una chacarera evocadora, ejecutada admirablemente por la orquesta".

parece una muda exteriorización de todos los sentimientos, pensares y querer del alma del paisano"... Y estas palabras inauguran la emocionada literatura del segundo período del tradicionalismo. Baldes de tinta correrán por esos cauces literarios.

Una cuarta pareja ejecuta el Bailcito, "un número de baile verdaderamente novedoso, pues no es aventurado decir que entre todo el público no había cinco personas que lo conocieran" —dice el cronista—. Si; ya lo hemos dicho: en el ambiente europeizado de las ciudades provinciales las bailes criollos —salvo tres o cuatro— son novedades.

Ahora sale don Andrés Chazarreta a tocar el "Miserere" de "Il trovatore". Creemos que entre todas las cosas inadecuadas que pudieran habersele ocurrido a cualquiera en tales circunstancias, ninguna tan disparatada como la elección de un trozo de ópera italiana. Pero Chazarreta hacía su política artística. Quería demostrar, primero, que era un hombre culto en música "clásica", y segundo, que era un concertista. Además, pretendía agradar a una supuesta minoría de filarmónicos europeizantes y elevar el nivel de su espectáculo. En nuestra opinión, no acertó en ninguno de los casos.

Los críticos de aquella noche lo trataron con benevolencia. El de "El Liberal" dijo que "gustaron los números de guitarra del empresario acompañado por don Alejandro Ledesma". En cambio el cronista de "El Siglo" parece haber sido más sincero, si nos imaginamos una sala caldeada por el entusiasmo y por la aglomeración indisciplinada y ruidosa. Dice: "El número de guitarra a cargo del señor Chazarreta no ha producido el efecto que se esperaba. El instrumento resultó malo y la ejecución deficiente, amén de que el amplio local no se prestaba para audiciones de una sola guitarra."



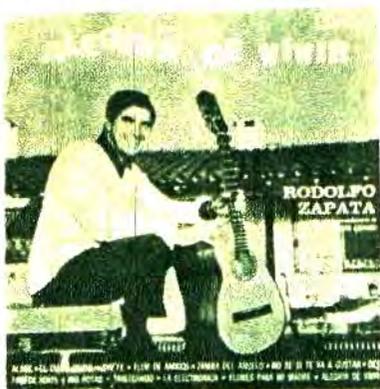
"Baile de Dos". Gustavo A. Pueyrredón. Con la exhumación de

SU REGALO  
PARA NAVIDAD  
LO TIENE



MUSICOLOREANDO FOLKLORE - JULIO MOLINA CABRAL CON ACOMPAÑAMIENTO DE LITO ESCARSO.

LA TEMPRANERA - COLLAR DE CARACOLAS - REMOLINOS - PAPELES MUERTOS - EL COSECHERO - NARANJITA - ZAMBA DE USTED - KI-LLO-RORO - RIO, RIO - DE MI ESPERANZA - PATO SIRIRI - QUE BONITA VA



"ALEGRIA DE VIVIR" - RODOLFO ZAPATA CON ACOMPAÑAMIENTO DE LITO ESCARSO Y SU ORQUESTA.

ALJIBE - EL CUCHI CUCHI - SIN FE - FLOR DE AMIGOS - ZAMBA DEL ABUELO - NO SE SI TE VA A GUSTAR - DESTINO DE ADIOS - MIS BOTAS - TRISTEANDO - LA ELECTRONICA - FLORES PARA MI MADRE - ALEGRIA DE VIVIR.



Después de la segunda sección de cinematógrafo, se ofrecieron El Sombrerito, La Media Caña y Los Aires, que también gustaron muchísimo, siendo las parejas aplaudidas con entusiasmo dolirante ("El Siglo"). "71 baile que más gustó, fue la Media Caña, por su originalidad" ("El Porvenir").

El debut se produjo el sábado 15, y la segunda función el día domingo 16. Debido al descanso, la crítica resumió, el lunes, sus notas sobre ambas funciones, poco diferentes, por cierto. En esta función del lunes 16 se ejecutaron casi todas las danzas de la primera y, además, la Zamba Alegre. Otra vez el público llenó la sala y aplaudió con gran entusiasmo.

"El Liberal" del día 17 anotó: "El suceso provocó dos llenos, dos enormes llenos, como no se ha visto nunca en el Pasatiempo del Aguila"... Entre los dieciséis danzantes sobresalen "un criollo, ya maduro, de Atamisqui, que hace prodigios en el arte del zapateo, y una maritornes sesentona de Clodomira"... Todos los bailes ejecutados... "provocaron el encanto de la sala, que estallaba a cada baile en aplausos ruidosos..."

El martes 18 se dio el tercer y último recital y su plan fue el siguiente:

## PROGRAMA

(18 de julio de 1911)

### PRIMERA PARTE

1. Biógrafo
2. Zamba de Vargas
3. Chacarera "La Centenario", cantada
4. El Cuando
5. Escondido
6. Gato en cuatro parejas

### SEGUNDA PARTE

7. Orquesta
8. Marote
9. El Sombrerito
10. Malambo, mudanzas por el célebre zapateador santiagueño Antonio Salvatierra
11. Chacarera por la orquesta.
12. El Palito
13. Media Caña

El teatro "El Pasatiempo del Aguila" fue de nuevo concurrido y hubo algunas novedades: se bailó el Gato de cuatro parejas; se decidió que la orquesta tocara primero la música sin que bailaran y que repitiera para el baile; se anunció especialmente el célebre zapateador. Sobre las consecuencia de este malambista volveremos más adelante.

# SI SEÑOR!



**SON 4 DISCOS  
LONG PLAY POR SOLO \$ 1.500**

**Grabado por Juan de los Santos Amores y su Conjunto Nativo**

**CONTIENE LAS SIGUIENTES DANZAS EN CONTAGIOSO RITMO BAILABLE  
Y CORRECTAS MEDIDAS COREOGRAFICAS**

- |                   |                       |                            |  |
|-------------------|-----------------------|----------------------------|--|
| 1. GATO (1 giro)  | 19. CHAMARRITA        | 37. CIELITO DEL PCRTEÑO    | 53. CIELITO DE LA PATRIA (con tabaplé) |
| 2. BAILECITO      | 20. CHACARERA DOBLE   | 38. MINUE FEDERAL          | 54. TUNANTE CATAMARQUERO               |
| 3. CHACARERA      | 21. HUELLA            | 39. POLLITO                | 55. PALA PALA                          |
| 4. ESCONDIDO      | 22. GATO CORRENTINO   | 40. MAROTE PAMPEANO        | 56. CONDICION                          |
| 5. TUNANTE        | 23. PALITO            | 41. PATRIA                 | 57. PERICON                            |
| 6. GATO (2 giros) | 24. PRADO             | 42. JOTA CRIOLLA           | 58. CARNAVALITO                        |
| 7. CARAMBA        | 25. LLANTO            | 43. CUECA CUYANA           | 59. MEDIA CAÑA                         |
| 8. REMEDIO        | 26. GAUCHITO          | 44. CIELITO DEL TANDIL     | Y un opédico con danzas originales:    |
| 9. LORENCITA      | 27. MAROTE            | 45. PALOMITA               | 60. MARANITA                           |
| 10. ARUNGUITA     | 28. JOTA CORDOBESA    | 46. SAJURIANA              | 61. HUAYRA MUYOJ                       |
| 11. REMESURA      | 29. FIRMEZA           | 47. SOMBRERITO             | 62. LA CHAYA                           |
| 12. ZAMBA         | 30. AMORES            | 48. GAVOTA DE BUENOS AIRES | 63. SCHOTIS CRIOLLO                    |
| 13. CALANDRIA     | 31. REMEDIO PAMPEANO  | 49. SALTA CGNEJO           | 64. LA CORTEJADA                       |
| 14. MARIQUITA     | 32. RESBALOSA         | 50. POLKA MILITAR          | 65. GUARDAMONTE                        |
| 15. TRIUNFO       | 33. REFALOSA          | 51. SERENO                 | 55. LA FORTINERA                       |
| 16. CUANDO        | 34. MINUE MONTONERO   | 52. CUECA NORTEÑA          |  |
| 17. ECUADOR       | 35. CIELITO CAMPESINO |                            |  |
| 18. PAJARILLO     | 36. ZAMBA ALEGRE      |                            |  |

RUEGO ENVIARME EL  
"ALBUM GIGANTE CON  
66 DANZAS" Nº 521/4.  
ACOMPARO EL IMPOR-  
TE DE \$ 1.500.— EN  
CHEQUE DEL BANCO

O GIRO Nº

**Revista FOLKLORE - México 4256 - Buenos Aires**

NOMBRE .....

CALLE .....

LOCALIDAD .....

PROVINCIA .....

F. C. ....

# FIESTAS COSTUMBRES Y CEREMONIAS

## LAS MINGAS:

### FIESTAS ALEGRES DEL TRABAJO

La minga es la colaboración espontánea y desinteresada de los paisanos para ayudar a levantar una cosecha o realizar algunas tareas complementarias de la misma. Cuando se termina la operación, se llevan a cabo bailes alegres.

Las mingas fueron muy frecuentes antaño, decayeron después, y hoy, con la escasez de braceros en el campo, han vuelto a cobrar vitalidad en toda América, aunque, como ocurre en algunos países, no siempre es espontánea y voluntaria, sino que como un resabio del feudalismo y del latifundio, se impone obligatoria y dictatorialmente, perdiendo así su carácter y dejando de ser, por lo tanto, una colaboración hecha con alegría y placer.

La voz *minga* tiene sentido equivalente en Bolivia, Colombia, Chile, Ecuador y Perú, aunque en Chile y Perú se le conoce más comúnmente por *mingaco*, en Ecuador por *fajina*, en la costa atlántica de Colombia por *chagua*, en Haití por *coubite*, en Brasil por *adjunto*, *mutirao*, *adjutorio*, *putirao*, *batalbao*, *pixirun*, etc. según los estados; en la Guayana Francesa por *mauri*, mientras que en Portugal equivale a *carreto*, en la Bretaña Francesa a *Filouas*, etc.

En la Argentina, la *minga* puede durar de semanas a meses pues, terminada la recolección de la cosecha de un chacarero, se lleva a cabo la de otros dada la diversidad de productos explotados.

En Santiago del Estero, las *mingas* se celebraban durante la siega o siejes, o en la época de la deshojada del maíz. Por lo común, un chico era el que se encargaba o *mingaba* para avisar a los vecinos el día y lugar de la cosecha, aunque a veces el anuncio se hacía por medio de cometas o trompas de cuernos.

En Catamarca estar en *minga*, decía Lafone Quevedo, era hallarse la gente reunida para la siega del trigo. En ella se bebía y se bailaba, y por incidencia se cosechaba, con lo que daba a entender que, como otras tantas fiestas, degeneraba a consecuencia de los excesos de bebida ingerida.

Villafuerte nos informa de las *mingas* de esta provincia. "Tienen lugar en los meses de diciembre y enero, y consisten en la alzada y emparve del trigo. Los que trabajan no perciben ningún dinero, pero el dueño tiene que obsequiarlos con abundante comida y vino.

La siembra, por lo general, se hace a medias entre el propietario de la tierra y el medianero. El primero pone el agua (de inapreciable valor en estas tierras sedientas) y la mitad de la semilla y de los bueyes; el medianero, la otra porción y el resto del trabajo hasta que el trigo esté en condiciones de ser segado.

El propietario se encarga de la siega. La siega se hace por tareas medidas de treinta trazadas de largo por quince de ancho, que equivale a setenta varas por treinta. En otras épocas se pagaba un peso por tarea y a veces más, según la escasez o abundancia de segadores.

Hecha la siega, y una vez que el trigo se ha creado lo suficiente, el mediero tiene que alzarlo o hacer la *minga*.

Con anticipación se hacen los preparativos, que consisten en tener lista una res para consumir, vino suficiente para saciar a cuarenta o cincuenta personas que han de participar en la *minga*, grandes ollas para cocinar el mote y el caldo minguero, pan suficiente, aloja o poleada para los que no quieren bebidas alcohólicas; látigos, cinchas, balsas, horquillas hechas de palo de chañar o de tela, palas de madera, sin olvidar el tradicional tambor para acompañar las vidalás.

Una vez preparado todo, se ve si el trigo es demasiado para la *minga*, pues ésta debe durar, cuando más, hasta media tarde del día indicado. Si la mies resultara abundante, se hacen *visperas*, que consisten en trabajar un poco la tarde del día anterior para descargar el trabajo del día clásico de la *minga*.

Llegada la fecha, ya todos han sido advertidos por los golpes del tambor durante la noche anterior y se presentan en el lugar de la *minga*, tras del dueño, las mujeres que se han comprometido a alzar el trigo. A éstas se les pagaba una carga de trigo en rama, un atado por día. Los hombres van llevando, a pie o a caballo, según sus medios.

Se distribuyen las tareas y se da comienzo a la faena con el mayor en-

tusiasmo. La distribución del trabajo se hace de la siguiente forma; en el punto donde se va a levantar la parva, quedan los parveros, que, una vez que han hecho la base, trabajan desde arriba recibiendo y distribuyendo los atados. De ellos depende la seguridad de la parva. Los horquilleros son los que levantan los atados con las horquillas y los dejan caer sobre las parvas; los paleadores trabajan con unas palas anchas de madera, golpeando las partes más salientes del trigo para que la parva resulte lo más simétrica posible; los demás se distribuyen en el potrero; las alzadoras, que trabajan siempre en compañía de sus galanes, hacen los atados y los transportan; los cargueros, colocan los atados en las balsas, que una vez llenas, son transportadas por los corrieros montados a caballo hasta la parva. Los parveros, una vez que desatan los atados, tiran las cinchas y látigos hasta el grupo de los corrieros que se encuentran a la espera, los que una vez recibidos vuelven hasta las alzadoras jugando carrera.

A una hora conveniente se hace un intervalo para comer el mote, y después se reanuda la tarea hasta que se acaba. Mientras tanto, el dueño ha hecho las cargas del mejor trigo para pagarles a los alzadores.

Al terminar la minga todos los participantes se organizan para el juego del gallo, que consiste en tirar de una cuerda de unos cincuenta metros de largo, donde hombres y mujeres, en igual número, se colocan en cada extremo. A una señal del que hace de juez, tiran al mismo tiempo tratando que el grupo contrario llegue a una raya convenida de antemano. El bando que consigue esto es el ganador y recibe como premio una exquisita corona de masa que se encuentra a la vista colgada de un árbol, mientras que a los perdedores les corresponde unas tripas de afrecho.

Por lo común, poco más allá de la oración comienza el baile, que ha de durar toda la noche y el día siguiente también, y cuando ya el cansancio derriba con su pesadez a los mingueros-danzarines, óyese la voz grave con irrupciones de falsete bien agudo de uno o más de ellos que ha podido resistir a pie firme baile y alcohol, entonando vidalás o bagualas, que más parecen lamentos.

En otros tiempos, no solamente se hacía la minga del trigo sino también la del hilado, cuando en toda la provincia florecía la producción del algodón.

En la noche convenida se reunían todos los vecinos del barrio en una casa; las mujeres hilaban el algodón de la dueña, mientras los hombres fumaban, bebían, cantaban y narraban, juntamente con las mujeres, historias y anécdotas ingeniosas y picarescas, hasta que se concluía el trabajo. A la noche siguiente, concurrían a otra casa donde se desarrollaba el mismo programa. Y así pasaban la temporada del hilado.

Hasta no hace mucho tiempo, hemos visto en los pueblos suburbanos de la Capital Federal mingas curiosas, como por ejemplo, la de la matanza del cerdo, cuya crianza se hacía en casas particulares.

En general, no se criaba más que uno, dado el reducido espacio de que se disponía, y se lo engordaba lo más posible.

Poco antes de Navidad o Año Nuevo, se fijaba la fecha para sacrificarlo. Entonces el dueño convidaba a los amigos diestros en la faena, que concurrían gustosos, participando también muchas mujeres, a cuyo cargo estaban las tareas menos pesadas, como picar a mano la carne para hacer chorizos, recoger la sangre para las morcillas, etc.

Llegado el día convenido, ya se tenía preparada en cantidad agua caliente, cuchillos bien afilados, bancos, mesas anchas, etc. y una buena cantidad de vino y frituras para pasar el día, ya que el almuerzo o cena era de rigor que se hiciera del animal recién sacrificado.

A la mañana temprano, el más entendido, luego de haber sido atadas las patas de la bestia, le mataba de dos o tres cuchilladas en la garganta, que arrancaban impresionantes y prolongados gruñidos.

Desangrado el animal, las mujeres arrojaban el agua hirviente sobre su cuerpo, y luego los hombres pasaban a ras de la piel sus cuchillos que arrancaban sin dificultad todas las cerdas. En un improvisado y precario arnés se colgaba el animal que era abierto a lo largo; se le quitaban las vísceras y los intestinos, lavados y puestos en sal inmediatamente para fabricar embutidos.

Se seccionaba posteriormente el cerdo en trozos más o menos grandes, se separaba el tocino, las costillas, los jamones, etcétera, en medio de un ambiente cordial y ameno, mientras el mate circulaba de mano en mano desde que se iniciaba la tarea hasta que se terminaba.

Se trabajaba rápido y con la alegría de colaborar en la faena, que duraba dos o tres días, y en la que los chicos se beneficiaban indirectamente, pues en ese lapso disminuía sensiblemente la vigilancia familiar.

Nadie esperaba un pago por lo que había hecho; pero el dueño de casa, al despedirlos y agradecerles, entregaba a uno un trozo de costillar; a otro, achuras, a otro, parte de la cabeza y chorizos, etc., retribuyendo así generosamente la labor de los amigos, que en fecha próxima habrían de reunirse en la casa de uno de ellos para curchar otra animal.

POR  
FELIX



## LA RIOJA

### SEGUNDO FESTIVAL DEL CANCIONERO RIOJANO

• Se realizó en Chilecito,  
los días 18, 19, 20 y 21,  
de febrero

CON el marco exuberante del Oeste riojano, a la sombra del imponente Famatina, de nieves eternas, allí en la cuna misma del poeta riojano por excelencia, el "Místico" de Samay-Huasi, Joaquín Víctor González, se llevó a cabo la segunda edición del Festival del Cancionero Riojano, acontecimiento folklórico regional creado por iniciativa del Club Atlético Chilecito, que aglutina en la subcomisión del folklore a destacados cultores de esa ciudad riojana.

En estas jornadas, que tuvieron una brillante ejecutoria, participaron las representaciones de siete zonas en que fue dividido el territorio provincial a los fines de tener una más acabada muestra de las expresiones riojanas. Después de un ciclo preselectivo en las distintas zonas, labor a la que se dedicaron entusiastamente la mayoría de las fuerzas nativistas de la provincia, se arribó a este encuentro donde desfilaron canciones tradicionales muy arraigadas en el espíritu riojano, y también se conocieron muchos temas de nuevo cuño en donde se pudo apreciar la magnífica superación de poetas y músicos lugareños que bregan por el enriquecimiento de nuestro cancionero.

#### ■ EL CONCURSO

Cada delegación aportó valores ponderables, mostrando una pareja línea de eficacia todos los participantes. El concurso estuvo



El conjunto ganador, "LOS CANCIONEROS RIOJANOS", de La Rioja, integrado por Juan Puga, Ramón Díaz, Mario Puga y Polo Barón, jóvenes que tienen el orgullo de pertenecer a un bando de los mejores.

Una fiel expresión de autenticidad: los ganadores en el concurso de vidaleros, Rosario Godoy y Gilberto García, de Tilmaquí. Después de haberse conocido, en Chilecito, a través de un concurso de la alhaca carnalera, atributos de los cantores pueblerinos.

reservado para solistas de canto y guitarra, conjuntos, dúos con o sin acompañamiento, vidaleros —dúos y solistas— con acompañamiento de caja india o “tambor riojano” y para compositores. Estas características de la competencia acentuó el interés de los simpatizantes de nuestro acervo. En la iniciación se realizó la competición de dúos y solistas, concursando en otro día los conjuntos y los vidaleros, al igual que se presentaba a las “niñas riojanas” que acompañaron a las delegaciones. Después de la labor del jurado, que estuvo integrado por los folkloristas riojanos AQUILES PERALTA DAVILA y JOSE JESUS OYOLA, y el profesor catamarqueño OSCAR MARTINEZ, se conoció el nombre de los ganadores, que resultaron ser: Conjunto: 1º LOS FOGONEROS RIOJANOS, de La Rioja-Capital; 2º LOS CANTORES DE LA BELLUDA, de Famatina; Solistas: 1º EDUARDO GOMEZ, de Olta; 2º AGUSTIN LUCERO, de La Rioja; Dúos: 1º MARIN - HERRERA, de Aimogasta; 2º ROJAS - CORDOBA, de La Rioja; Vidaleros: 1º GODOY-GARCIA, de Tilimuqui-Chilecito; 2º RAMON CEBALLOS, de Aminga. En consecuencia, las mejores ciones correspondieron a la zona capitalina, que presentó la representación más pareja.

El título de LA NIÑA RIOJANA le correspondió a la señorita Elsa Reynoso, graciosa joven de riojana belleza, perteneciente a Famatina, localidad vallista de gran atractivo natural.

#### ■ APOYO ARTISTICO Y CLIMA FESTIVALERO

*Estuvieron presentes muchas figuras destacadas de la familia folklórica riojana que le dieron mayor relieve a la fiesta y mostraron su apoyo a esta exaltación de las expresiones regionales. Y así desfilaron en el escenario, ante el aplauso de la concurrencia que estimamos debió ser más numerosa dada la jerarquía del acontecimiento, el conjunto “Los Changos” y el solista Coco Azulay, chileno.*



La representante de Famatina, elegida “LA NIÑA RIOJANA” del Festival, señorita Elsa Reynoso, junto a la elegida del Festival anterior, los vidaleros ganadores y el solista ganador, Eduardo Gómez, de Olta.



El dúo CORDOBA-ROJAS, representantes de La Rioja. Capital tuvo brillante participación cosechando nutridos aplausos por su acierto interpretativo, ocupando un muy honroso segundo lugar.



Los ganadores en concurso de dúos: MARIN-HERRERA, de Aimogasta, acompañados por la guitarra de BLANCO MORENO.



Un símbolo del reencuentro riojano con sus canciones: el canto del veterano folclorista ESTEBAN PERALTA DAVILA es enmarcado por el bombo del pequeño ALEJANDRITO STEWAR, de tan sólo cinco años de edad. Dos generaciones reunidas en una misma inquietud, cantar a su tierra.

citeños ganadores del primer festival; Quito Carballo, "el chayero", el buen compositor chilicense Julio César Zalazar; el compositor y recitador Agustín López, junto a su coautor y guitarrista Jacinto de la Fuente; el humor de los cuentistas Adolfo Vega y Andrés de la Fuente, el solista Adolfo Cabral, el recitador Jorge Córdoba, "El Andariego" junto al canto de César Romero, Juan Carlos Soria, que presidiera la delegación de la zona capitalina, muchos más, y la nota simpática, dos generaciones reunidas en una misma inquietud: el veterano y otrora celebrado folclorista Esteban Peralta Dávila, junto al precoz "bombista" y zapateador Alejandrino Stewar, de cinco años de edad, interpretaron dos canciones típicamente riojanas como simbolizando el reencuentro de los corazones riojanos con sus más genuinas canciones.

Y hubo también una figura digna de destacarse: el animador del Festival Homero Coronel Montes, locutor de LV 14 de La Rioja, quien con dinamismo y oportuna versatilidad condujo el brillo de la fiesta.

Y todas las jornadas fueron matizadas con prolongadas peñas animadas por los integrantes de las delegaciones, artistas locales y visitantes, que dieron la pauta del clima festivalero que reinaba. Las más frecuentadas fueron las del "rancho" instalado en el Club A. Chilencito y las del comedor nativo "El Grillo", donde todos volcaron su emoción cancionera entre guitarras, cajas, empanadas, asado criollo y buen vino riojano, en las horas siguientes al Festival, en los mediodías prolongados hasta el atardecer.

Destacamos el esfuerzo de los organizadores en una iniciativa siempre latente, que ha de aportar un importante cúmulo al cancionero riojano que ya está teniendo provechosas proyecciones. Y destacamos también las múltiples atenciones brindadas a los participantes que gozaron de la cordialidad chilicense como digno corolario de este muy grato encuentro cancionero.

JUAN CARLOS SORIA



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | [www.ahira.com.ar](http://www.ahira.com.ar)  
La representación de la zona Capital es presentada por su delegado Juan Carlos Soria, corresponsal de FOLKLORE. Reunió a la postre el mayor puntaje en conjunto.

### PEÑA INFANTIL "LOS GAUCHITOS DE GÜEMES"



**N**O hace mucho, se constituyó en la ciudad de Formosa la peña "Los Gauchitos de Güemes", dedicada exclusivamente a los niños. Sus actividades se desarrollan en la casa de la calle Mitre 25, de la ciudad mencionada, cedida a tal efecto por el sargento 1º de la Gendarmería Nacional señor Obdulio Benítez Patiño, fuerza motriz de esa agrupación, que siente un gran afecto por los niños y enamorado del arte nativo.

A pesar de su corta existencia, los conjuntos preparados por el profesor Abel Fernández ya efectuaron varias presentaciones públicas. La fotografía que publicamos ilustra un momento de esas actuaciones realizadas en los casinos de oficiales de la Gendarmería y del ejército.

Cabe agregar que las clases de danzas tienen efecto los martes y viernes para los adelantados y los lunes y miércoles para los principiantes, esperando las autoridades de "Los Gauchitos de Güemes" que más niños formoseños se inscriban en ellas.

### PRIMERA SEMANA DE LA CONQUISTA DEL DESIERTO

TRENQUE LAUQUEN SE APRESTA A CELEBRARLA DEL 5 AL 12 DE ABRIL.

**L**A ciudad de Trenque Lauquen, surgida a la vida civilizada durante una de las heroicas marchas de la Conquista del Desierto, tiene conciencia clara de su origen y, paralelamente a su desarrollo económico, hace gala de un firme culto por su pasado histórico.

Así, por ejemplo, conserva como Monumento Histórico Nacional la "Comandancia de la División Norte", donde ahora reposan, envueltos en el afecto y veneración popular, los restos del fundador, Gral. Conrado E. Villegas; el edificio en que dictó sus clases el inolvidable maestro-poeta Almafuerte ha sido donado a la comuna para su mantenimiento como lugar histórico ciudadano y se ha levantado, para no olvidar los días iniciales, una fiel reproducción del Fortín Vanguardia, que custodió el campamento militar de 1876.

Ahora, en una culminación del proceso de integración histórica nacional que se viene desarrollando en este medio, realizará una serie de actos que, bajo la denominación de **Primera Semana de la Conquista del Desierto**, traerá al vivir actual la luminosa página de una epopeya argentina que se ha dejado un poco en el olvido.

Esta celebración, que se desarrollará entre los días 5 y 12 de abril próximo, cuenta con el dictamen favorable de la Dirección de Estudios Históricos de la Secretaría de Guerra, primer paso hacia su reconocimiento como Celebración Nacional por el Ministerio del Interior.

## FOLKLORE FRENTE AL MAR...

Bailes y canciones de nuestra tierra en el Sacoa Garden, de la calle San Martín 2333. La animación corre por cuenta de Los Huarpes, integrado por Chacho Fuentes, Antonio Alonso y Walter Mercado.



El señor Ricardo Honneger, de la revista FOLKLORE, departe en Radio Atlántica con Domingo Báez, supervisor musical de la audición Calas del Corazón de la Tierra, que se difunde los sábados, y Juan Carlos Fernández Díaz, libretista del mencionado espacio folklórico y representante de la revista FOLKLORE en Mar del Plata.



Por las galerías. Vista de parte de las obras expuestas por el pintor nativista Juan Lamela. Al frente aparecen el señor Isaac Rubinstein, propietario de la galería ubicada en Alsina al 2500, el plástico marplatense Rodolfo Stella, el pintor Bernardo Jesior y el escultor Chacho Waks.





Negado o no, Eduardo Rodrigo mueve las multitudes, como lo demuestra la presente nota gráfica. La fotografía fue tomada durante una de sus actuaciones en el mes de febrero en Radio Mar del Plata.



Lidia Celia Piccolo, una promesa marplatense para el folklore, en instantes de hacerse presente ante el auditorio de la prestigiosa Federación Nativista del Sur.



Domingo Baéz, ex integrante de la recordada Tropiña de Huachi Pampa, radicado en Mar del Plata. En el balneario enseña, escribe temas folklóricos y ofrece recitales.

Entrada a Sierra de los Padres, kilómetro 16 de la ruta a Balcarce. En este magnífico escenario natural tuvo lugar en febrero el Segundo Festival Folklórico dirigido por el conocido nativista Héctor Anibal Ferreti. Allí existe la Puquería "LA CALANDRIA" y se está instalando un museo de indudable significación. Al citado festival seguirán otros, según se anuncia y a la ciudad que por su naturaleza se presta para las realizaciones folklóricas.



# CHASCOMUS

## LA CIUDAD DEL BUEN TRATO

UNA delegación de nuestra revista encabezada por don Alberto Honegger y su señora esposa visitó, especialmente invitado, por las autoridades de la Peña "El Palenque", la ciudad de Chascomús.

Un acontecimiento tan simpático como significativo fue protagonizado por la población de Chascomús. Organizado por la Peña "El Palenque" y con el patrocinio de la Comisión Municipal de Turismo tuvo lugar una reunión folklórica al aire libre, ofrecida gratuitamente,

Si bien es cierto que en esta oportunidad, no obstante que todo hacía preverlo, el buen tiempo no quiso colaborar con tan generosa iniciativa. Pero la noche un tanto inclemente no fue óbice para que prácticamente toda la población se diera cita para asistir al calificado espectáculo que brindaron el conjunto de Carlos Arias y sus "Tempraneros", así como "El Chango Pereyra" y Pancho Moreno, que representaron muy brillantemente a la patria chica, haciendo posible que el programa se extendiera hasta esa hora en que las estrellas se confunden con la aurora.



El Museo Pampeano guarda los valiosos testimonios de un pasado pleno de gloria en la infatigable lucha por la libertad.



En la Capilla de los Negros conversando con su encargada, la señora de Luis, aparecen de izquierda a derecha Hugo Burlone, Alberto Honegger y Leonardo López.



El Chango Pereyra dijo de la vocación de una juventud que siente la canción nativa.



Desafiante a los embates del Pampero, la Capilla de los Negros pisa ya el umbral de los doscientos años de existencia.



Las autoridades de la peña obsequiaron a la revista FOLKLORE con una plaqueta. La peña El Palenque fundada el 6 de noviembre de 1961, está dirigida hoy por su presidente Hugo Burlone, a quien acompañan Osmildo Ciraus, Miguel Medley, Pablo Verreyra, María Gracia Yegre, Carlos Pisoni, Aníbal Aráuz, María Cancia, Edilma Álvarez, Zulema Nauzzio y Dora Cuba.

Al día siguiente los gentiles amigos de Chascomús brindaron a la delegación de la Revista una visita por los lugares de mayor atracción, que sin lugar a dudas significan una verdadera revelación para el porteño, que no siempre conoce lo que tiene muy al alcance de su mano.

En efecto, Chascomús, que tuvo su origen en el Fortín de San Juan Bautista, establecido el 30 de mayo de 1779 por el Capitán don Pedro Nicolás Escribano, guarda reliquias de su tradición y de su pasado.

En el itinerario seguido fue posible conocer la Iglesia Parroquial de Nuestra Señora de la Merced, que ostenta sus torres "blancas de cal bajo el sol" como lo expresara Baldomero Fernández Moreno. La Capilla de Los Negros constituye una verdadera reliquia de honda raigambre en la historia de Chascomús. También el Museo Pampeano, que fue visitado, muestra en una reconstrucción de la antigua Casa de Postas de la Mensajería Argentina, guarda valiosos testimonios de la gesta heroica de 1839, cuando los Libres del Sur se levantaron en armas contra la tiranía de Rosas. Las siete salas de que consta el Museo conforman una precisa imagen de lo que fue la vida en el pasado de nuestro hombre bonaerense.

Pero este respeto celoso que Chascomús guarda por el ayer, no significa en modo alguno que haya detenido su vocación de progreso. Por doquier se advierten las expresiones de una vida tan moderna como rica en experiencias puestas al servicio de la riqueza nacional.

Por último don Alberto Honegger y sus compañeros fueron homenajeados con un asado criollo que puso brillante colofón de amistad y de generosa hospitalidad a esta rápida visita que permitió conocer una comunidad de excepcional perspectiva en el futuro nacional.



Pancho Moreno, guitarrero y cantor, puso la emoción melancólica de los sueños.



El Sr. Honegger y Leonardo López, rodeados por los integrantes de la Comisión Directiva de la Peña El Palenque, de izquierda a derecha: Miguel Medley, Pablo Ferreyra, Vicente Martín Picone, señor Alberto Honegger, señor Leonardo López, Hugo O. Burlone y Osmilda S. Ciraus.

**A LO LARGO Y  
A LO ANCHO DE  
LA PROVINCIA DE  
BUENOS AIRES...**

**L. U. 10  
RADIO  
AZUL**

**LA VOZ AMIGA DEL  
PRIMER ESTADO  
ARGENTINO**

**AHORA  
CON 10 kw.**

**MAS LEJOS  
CON MAS FRECUENCIA  
PARA MAYOR AUDIENCIA**

**RADIO  
AZUL**

los espera en el 1240 del dial  
y los invita a formar parte de  
la gran "Legión de sus nuevos  
amigos"...

**RADIO  
AZUL**

**LA EMISORA POR EXCELENCIA  
DE LA PROVINCIA DE  
BUENOS AIRES**

Representante en:

Capital Federal

LAVALLE 1625, P. B., OF. 1

Teléfonos: 49-1313 y 46-6521

## EL FOLKLORE PRESENTE EN LA FIESTA PROVINCIAL DEL TRIGO REALIZADA EN SAN GENARO NORTE

● Contornos lucidos tuvo el Festival Folklórico que organizó el Club Sportivo Rivadavia, en su quinta edición de la Fiesta Provincial del Trigo.

El parque, que se erigió especialmente para esa fiesta, tuvo el marco imponente de mucho público que se reunió para apreciar el espíritu folklórico de nuestra juventud y para retribuir con su argentino aplauso cada una de las manifestaciones.

Domingo Márquez, que actuó como maestro de ceremonia, fue presentando la labor de Los Saladeños, Juan de la Cruz Aguirre, el guitarrero Oscar del Sauce y Ana María, consagrada pareja de bailes; Los del Litoral, conjunto vocal, hijos dilectos de San Lorenzo, ciudad del Folklore, Ricardo Luján Lazo, una destacada revelación; María Itati Cuevas, intérprete del canto y la guitarra y la participación especial del conjunto Salteño Los Gauchos de Güemes, quienes en su primera presentación en la zona reafirmaron su popularidad lograda a través de sus dos grabaciones "Para ir a buscarte" y "Cuando tú te vayas".

Gesto altamente nativista el del Club Sportivo Rivadavia, al brindar una noche de los festejos de la Fiesta Provincial del Trigo a la difusión y apoyo de nuestro folklore. Actitudes como éstas honran a las Instituciones del interior, sirven de ejemplo e impulsan a quienes por medio del verso o del canto, luchan por lo nuestro, por lo autóctono.

Solo nos queda por agregar un entusiasta "Adelante" y "Muchas Gracias" Club Sportivo Rivadavia, por esta magnífica fiesta, y que la repetición anual de la misma sea el premio mayor a vuestros afaes y esfuerzos.



Una vez más demostró María Itati Cuevas su capacidad para el canto y la guitarra.



Por primera vez se presentaron en la zona, Los Gauchos de Güemes, fueron brillantes.



Voces bien definidos, cuarteto en los arreglos, base del conjunto "Los del Litoral". Ricardo Luján sorprendido por el éxito en un momento de su interpretación.

## QUEDO CONSAGRADA LA NUEVA SOBERANÍA DE LA PROVINCIA DE SANTA FE

En el Club Cruce Alberdi, de la ciudad de Rosario, entre un número destacado de hermosas muchachas, quedó consagrada la Reina Provincial del Folklore, recayendo tal distinción en la Srta. Noemí Conde, destacada folklorista de nuestro medio.

Este acontecimiento permitió realizar una hermosa fiesta folklórica, presenciada por gran cantidad de público y que constituyó otro acierto radial de la emisora LT2 Radio Splendid, la cual transmitió los pormenores de esta magnífica velada.

En el transcurso de la misma tuvieron lucida participación los animadores Otto César Villafañe, Pedro Gianserra, Juan Carlos Brizuela y Agustín Jaimes, los cuales se fueron sucediendo en la presentación de destacados conjuntos, entre los cuales se destacaron Los del Litoral, conjunto femenino Las Golondrinas, Roberto Carcés, Juan Stenta y su conjunto, y muy especialmente Las Huilquis, tres voces nuevas para el folklore.

La Srta. Noemí Conde, flamante soberana de la provincia de Santa Fe, fue invitada especialmente a Cosquín, donde participó en la elección de la Reina Nacional del Folklore, merced a la aprobación del jurado integrado por los señores Lázaro Fiury, Jaime Fábregas, Reynaldo Carne y la profesora Clara Verri.



Intentando coronar a la nueva Reina Provincial del folklore, Noemí Conde, en Cruce Alberdi.

Amanda, Elsa y Graciela, tres encantadoras jóvenes que aúnan calidad y belleza en el conjunto folklórico Las Huilquis.

La señorita Noemí Conde recibe emocionada el presente floral que la corona Reina Provincial del Folklore y representante de "La Paisana" en el Festival de Cosquín. Le acompañan algunas de las princesas.

## Un nuevo nombre para el cancionero nuestro: ENRIQUE RIVERO

Cuando la vida pone en nuestras manos los juguetes de los sueños, Enrique Rivero se encontró con los curvos maravillosos de una guitarra. Primero fue sorpresa, luego cariño que en etapas sucesivas se transformó en responsabilidad y estudio. Y así fue moldeándose el artista, con la arcilla de la naturalidad y el privilegio de una voz que a breve plazo, lo destacará en el concierto nacional. Joven aún, solamente 17 años, tiene un largo camino que emprender pero que dado su afán y su contracción al estudio, le llevará a la meta de los éxitos.

En su debut radial realizado en la emisora LT 8 Radio Rosario recibió el aplauso de la crítica y del público, confirmado así las esperanzas de su consejero y guía, el Sr. Luis Carbóne, entusiasta difusor de nuestro folklore.



## CORRIENTES

### LOS DEL LITORAL

Ante el público que asiste al local de una cervecería ubicada a pocos minutos del centro de la capital correntina, actúa el trío "Los del Litoral", que integran los hermanos Muñoz y Fernández, en una de cuyas oportunidades fue obtenida esta foto.



### PARROQUIA "VIRGEN REINA"

El profesor Maldonado, de traje oscuro, en el centro de la fotografía, posa junto al elenco de bailes nativos que ha preparado y que desempeña su labor en la parroquia "Virgen Reina" de la ciudad de Corrientes.



### PEÑA "LA BAILANTA"

En el barrio Progreso de la Capital de Corrientes, fue inaugurada recientemente la peña "La Bailanta", por iniciativa del presbítero Belisario Tiscornia. Cuenta con la dirección del profesor de danzas Jorge Maldonado, que se recibiera recientemente en la Academia de Bellas Artes e Idiomas Josefina Centte, de la cual es profesor el folklorista Osvaldo A'egre. La Peña "La Bailanta" tiene su sede en la capilla "Virgen Reina", donde imparte enseñanza de bailes nativos y realiza reuniones folklóricas regularmente. Son padrinos de la misma el señor José Ibáñez y su señora esposa. El conjunto de la Peña "La Bailanta" concurrirá a fiestas de beneficio, festivales y todo lugar donde su presencia sea requerida con fines de recaudar fondos para contribuir a hacer obra social.



la información más seria y completa la encontrará usted en...

# EL LITORAL

DIARIO DE LA MAÑANA

Dirección: Restani y Adán

C. E. 2227

## NOCHES DE FOLKLORE EN EL CAMBA CUA

Nota de: MIGUEL EMILIO RODRIGUEZ

**B**AJO el límpido y estrellado cielo de la noche, caminamos lentamente, aspirando el perfume de jazmines y el indefinible efluvio que emana de las plantas y la tierra que recién ahora comienza a devolver al ambiente el calor del sol que la abrasara durante la prolongada siesta correntina.

Estamos en pleno corazón del barrio Cambá Cuá (\*), allí donde en el pasado no muy lejano resonara en noches de fiesta el rítmico golpear de las tambores y el canto repetido, insistente y monótonos de las brancas gargantas negras.

Tomamos por Chaco; calle de recuerdos, donde todavía cruza delante de nosotros un descendiente directo de un hijo de Africa.

En ese barrio, en ese núcleo familiar inmenso y acogedor, tiene su sede un club antiguo y querido: el Boca Unidos, la misma institución donde hace ya varios años iniciara su consagración en el fútbol un deportista que brilló en el firmamento de las estrellas: Julio Elías Musimessi, ex guardavallas de Boca Juniors, y que siempre tiene una actividad social y deportiva intensa y destacada.

En el amplio patio de esa sede se viven noches de folklore. Un grupo de niños que se amplía constantemente aprende la coreografía de nuestras danzas nativas, dirigidas por dos folkloristas de larga actuación en el ambiente y de mucha simpatía personal: Juana Rosa Catáneo y Selso Toledo; la primera de reciente actuación en el conjunto "Sapukay" y el segundo integrante de "Piedra y Camino", conocido elenco que triunfara en varios festivales de jerarquía.

Con entusiasmo y dedicación, un grupo de los niños que asisten a las clases que se dictan dos veces por semana están preparando su atuendo con el fin de integrar el conjunto de la institución, al que han denominado "Caá Cati".

Con él, y en representación de Boca Unidos, cuyos directivos prestan decidido y franco apoyo a las manifestaciones folklóricas, los niños intervendrán en festivales, reuniones, actos de beneficencia, trabajando como lo vienen haciendo, pero con mayor proyección, en favor de la difusión y el conocimiento de nuestro folklore nacional.

Barrio de leyenda, de parches golpeados incansablemente por manos de ébano reluciente, el Cambá Cuá nos deja atrás en la noche de Corrientes, que se apresta a hacer propicio el descanso de su gente. Por extraña simbiosis, se nos hace una sola la música que bailan los niños del conjunto Caá Cati y que ya se pierde en la distancia, y el sonoro candombe negro que oímos con el corazón.

(\* ) Cueva de negros.



LA EMISORA  
MAS POTENTE  
DEL  
INTERIOR  
DE LA  
REPUBLICA

25

K. W.

DE POTENCIA

- En el aire  
las 24 hs.
- En el centro  
del Dial
- 1.010 kilociclos

Director Propietario:  
CARLOS MADELAIRE  
Radioparque - Casilla 10  
Tel. 5727 - Posadas  
Misiones - Rep. Arg.

Agente general en Bs. As.  
AURELIO C. FRANCO  
Avda. de Mayo 1370  
Of. 173 - 175  
Tel. 33-7570 y 37-4630

**LOS CANTORES DE MISKY MAYO**

Cuatro hermanos unidos por el canto: Rubén Walter, Ramón Alberto, Jorge Gr-felio y Nelson Lorenzo Ragne. Esta agrupación vocal surgió en Las Parejas en 1961 y desde entonces han actuado en Rosario, Cañada de Gómez, Las Rosas, Centeno, Noetinger, Marcos Juárez, Villa María y Córdoba. De paso por la Capital Federal, visitaron la Peña del Club River Plate, el Rancho de Ochoe y un programa radial dirigido por Margarita Palacios.



*Rolando Barrios*



**VOCES DE CRUZ DEL EJE**

Los Cruzdelejeños es un conjunto integrado por Juan Romero, Raúl Oliva, Jorge Rodríguez y Ju'io Gigena. Se formó en mayo de 1962, debutando en Radio "La Voz de la Libertad" y Canal 12 de Córdoba. Han tenido ocasión de participar en el Festival de Cosquín y en la Fiesta del Olivo que se realiza en Cruz del Eje. Hace poco cumplieron un ciclo frente a los micrófonos de Radio Belgrano en ésta.

**"LOS RUNDUNES"**

Recientemente cumplieron una gira por el interior de la provincia de Córdoba, acompañados por el compositor Luis Pérez Pruneda. Integran este conjunto Alberto y Juan Flomini, Omar Jara y Enrique Coria. Es posible que viajen a la Capital Federal para realizar un ciclo en Splendid.

**PEÑA "EL CIMARRÓN", DE ALICIA**

Activa institución tradicionalista de la localidad cordobesa de Alicia que desarrolla una intensa labor en favor del folklore. En la nota gráfica aparece un grupo de alumnos del Curso Nativos de la Peña "El Cimarrón" que está gestionando la personería jurídica y ya cuenta con un terreno donado por la Municipalidad de Alicia donde levantará su sede social.



## LA POSTA DE FACUNDO

■ NUEVAMENTE FOLKLORE EN  
LA TELEVISIÓN CORDOBESA

Se anuncia para el 21 de marzo la puesta en el aire por Canal 12. de otro extraordinario programa de carácter folklórico. Será éste el segundo programa de ese carácter que se televisa en Córdoba, y al igual que el "Primer Festival Estudiantil del Folklore", está destinado a convertirse en uno de los éxitos del octavo arte de la ciudad mediterránea.

"La Posta de Facundo", título de este nuevo programa, se realiza sobre una idea de Raúl Ebrahim Producciones, a cargo de quien está la dirección general.

Como su título lo indica, en cada una de las emisiones se tratará de revivir con músicas, cantos y bailes la acción que se desarrolla en una posta de las que muchos años atrás poblaron nuestras pampas. La parte coreográfica estará a cargo de un ballet de más de 12 personas, bajo la dirección de Héctor Brizuela, que se perfila como un fuerte valor de nuestro arte nativo. La parte musical estará a cargo de numerosos conjuntos locales y aunque no se citan nombres, podemos anticipar que la responsabilidad de los directivos tratará de brindar al público televidente una de las mejores muestras de nuestro arte folklórico.

Como ayudante de dirección estará Miguel Rodríguez.

"La Posta de Facundo", que comenzará el domingo 21 de marzo será transmitida desde los jardines exteriores de Canal 12.

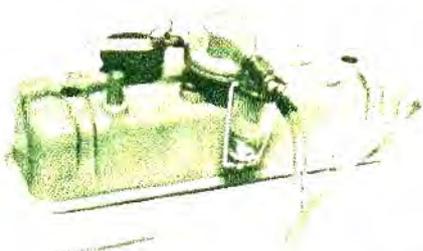
"Folklore" augura a "La Posta de Facundo" el mejor de los éxitos.

# SPINALVI

Stano Regatta

## A CADA DITELLA LE LLEGA SU BOMBA //

SPINALVI Presenta la Innovación Argentina para el Formidable DITELLA la BOMBA mecánica de nafta adaptable con sus ocho ventajas que releva e impone la misma y que se adapta en 30 minutos y garantiza



INDUSTRIA MECANICA

CONSTRUCCIONES

FABRICADO EN

P U A N 2 0 1 3 - AIL Av. COBO 1800 - Buenos Aires



## I. D. A. F.

INSTITUTO  
DE ARTE FOLKLORICO

(con 55 incorporados)

Director-Professor:

JUAN DE LOS SANTOS AMORES

Cursos acelerados de DANZAS NATIVAS, MALAMBO  
y PROFESORADO - OBTENGA SU DIPLOMA DE  
PROFESOR DE DANZAS FOLKLORICAS EN

SOLO 10 MESES

Profesor adjunto: FELIPE VARIO

Clases: SAN JOSE 224, Bs. Aires. LUNES Y JUEVES  
DE 18 a 21. Reiniciación de cursos: 19 de ABRIL.

Correspondencia: Bogotá 4339, Bs. Aires.  
T. E. 63-7193 y 67-8120

ESTA ABIERTA LA INSCRIPCION  
PARA LA INCORPORACION DE ACADEMIAS

JUAN DE LOS SANTOS AMORES, con su destacado  
conjunto reinicia su actuación en peñas y espectáculos.

Para su contratación dirigirse a su representante:

COCO REFANCORE, Av. Rivadavia 8836

T. E. 67-4898 y 63-7193



# PEÑA "CHASI LEUFU" DE DARWIN

INSTITUCION TRADICIONALISTA FUNDADA EL 4 DE ABRIL DE 1964



El conjunto de danzas nativas de la Peña "Chasi-Leufu", que dirige con singular entusiasmo el profesor señor Adamo Zilli.



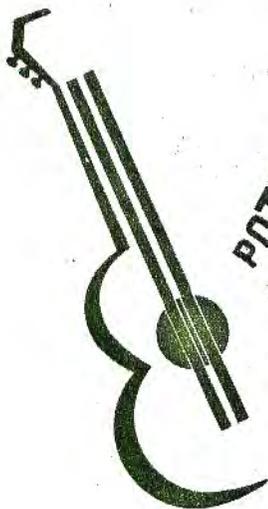
El vicepresidente Sa'afino Mizulli haciendo uso de la palabra en una reciente fiesta recientemente.



La Reina de la Peña, Nora Prazo, observa el momento en que la señora de Petroff, entrega una copa a la Princesa señorita Susana Salatino.

GUITARRA CRIOLLA ELECTRICA AMERICANA - BAJO CHARANGO VIOLIN ARPA CONTRABAJO

## CUERDAS MUSICALES



**POTENCIA**  
**SONORIDAD**  
**AFINACION**



Y recuerde que el regalo ideal lo constituye el práctico estuche con el acordeón completo Campana Export con 1ª, 2ª y 3ª de fibra de nylon entorchadas en perlón.

Distribuye - C.I.M.A. Cochabamba 3643

Buenos Aires - T. E. 97 - 1109

## FOLKLORE EN GUALEGUAYCHU

LA hermosa tradición de lanzas y guitarras, leyendas de Montiel y poesía saturada de una fuerza telúrica extraordinaria —es leal confesarlo— no tiene hoy brillantes cultores, ni despierta entusiasmo su difusión. Las figuras cumbres de Ambrossetti, Leguizamón, Fray Mocho y las de hoy, Coluccio, Cortazar, Vega, Paniza, Muñoz, por no citar más que a los estudiosos de la tradición, no están en el corazón de la juventud, ni la escuela los difunde como debiera.

Para llenar este vacío en Gualeguaychú, provincia de Entre Ríos, y en la sede del Instituto Magnasco, gentilmente cedido al efecto para reuniones de la Comisión Directiva y festivales, quedó constituido un Centro de Estudio y Cultivo del Folklore, después de haberse escuchado la palabra señera y medulosa del doctor Raúl Cortazar, autor de "Esquema del Folk", etc.

Integran el Centro las educacionistas profesoras María Felisa Obispo Murature, María de las Mercedes G. de Rivero, Rosa Margarita Etchegoyen y señores Benjamín Mancini (profesor superior de guitarra), Horacio Romero (periodista e historiador) y presbítero Luis Jeannot Sueyro.



**FRESENCIA JUJEÑA EN EL LITORAL**  
Leandra Ocampo visitó, como huésped la peña entrerriana "Ñanderogami". Durante su permanencia en esta zona mantuvo interesantes diálogos con músicos como Sampayo y con moradores de costas y campos de Entre Ríos perfeccionando así la temática de influencia guaranítica que guarda en sus ajustadas y expresivas canciones.



### NIÑOS DE NCGOYA

Carlos Eizalde, Lorenzo Ornacheo, Arturo Vicintín, Mario González y Juan Carlos Daverio integran el conjunto "Los Changos de San Miguel" que pertenece al Colegio San Miguel, que dirigen con singular acierto los Hermanos Maristas de Negoyá.

### PIÑA "CALA" DE BASABILBASO

Esta institución está dando término a la construcción del "rancho propio", con la ayuda que significa un préstamo de \$ 100.000,— otorgado por el Fondo Nacional de las Artes. En la fotografía aparecen los miembros de la Comisión Directiva en oportunidad de un agasajo en honor del popularísimo conjunto Los Fronterizos.



## ALFREDO GUIDO

**V**A y viene el arte por distintos rumbos. Se suceden los intentos y las escuelas, "con entusiasmo del instante", con éxito duradero o fugaz. Se multiplican los "ismos", que brillan un minuto, para caer o persistir, según la validez de su aporte. Entretanto, del "informalismo" al "nuevo realismo", del "tachismo" a la pintura "pop", nombres y nombres van quedando en el camino y se valorizan, revalorizan o bien se olvidan los maestros de ayer. Cierta sano eclecticismo exige serenidad para juzgar los valores, sin la pasión excluyente del día. Alfredo Guido es, entre nosotros, hombre que ha venido a sufrir la consecuencia de ese olvido, de ese atolondrado ir y venir en búsqueda incesante, en que se exploran nuevos caminos, a veces imitando, con todo, la ilustración de la última revista europea.

Guido —fuera de toda moda del día— es, sin duda, un maestro. Pintor, grabador, muralista, ceramista, muchos artistas nuestros le deben el severo rigor de la forma, la claridad arquitectónica de la construcción, que él supo insuflarles. El pintor de "El hombre del yugo" —nacido en Rosario (Santa Fe) en 1892— intentó primero, con fineza, una pintura de caballete de refinamiento colorístico, con excluir ciertas sutiles nieblas. Pero pronto se instaló en su más característica personalidad: el sentido armoniosamente constructivo de las formas, la claridad y armonía en la disposición de las masas, el equilibrio y la serenidad del conjunto, el color no pocas veces casi plano. Sus murales tienen una bella serenidad. En sus grabados, manifiesta predilección por los temas argentinos: "Santos Vega", "Martín Fierro", gentes de trabajo, jornaleros, chacareros, campesinos. El arte de Guido llega, aún, al pueblo, a través de algunas cerámicas suyas que pueden verse en las estaciones de nuestros subterráneos. Dignidad artística, clara conciencia, continua depuración, síntesis formal hasta llegar a las formas de armoniosa solidez que lo caracterizan, son virtudes de Alfredo Guido, que dan permanencia a su labor de maestro en la plástica argentina.

## VISITANDO GALERÍAS

La desolación estival de las galerías de arte va camino de terminar. En algunas salas se reúnen aún obras de trastienda y se mantienen —sobre todo aquellas en que hay librerías al frente—, aunque sin aportar interés al ambiente plástico.

Pero debe señalarse una novedad simpática, con algo de bohemia del Barrio Latino parisense, pero aire bien nuestro: las exposiciones de arte en el barrio de la Boca, en la propia vecindad del Riachuelo, justamente a las orillas mismas de él, en el cruce de Pedro de Mendoza y Almirante Brown. Se trata de las que se hacen en el "Teatro del Riachuelo", en el interior de dos viejos vehículos automotores —ya sin ruedas ni motor, por supuesto— pintados exteriormente por Quinquela Martín. Pintores y escultores vienen exponiendo en estas simpáticas "salas" —son dos— que significan una manera de llegar al público, poniéndole la pintura o la escultura bajo su mirada, aun al pasar.

Juan Battle Planas —el gran pintor nuestro, de poético arte surrealista— ha sido de los primeros en exponer, con la habitual y profunda sugestión de sus trabajos. Muy interesante también la serie de dibujos de Sofia Sabsay, de sueltos y expresivos trazos y bien logradas síntesis.

## DEL PRETE

En la Galería Wildenstein (Florida 914), Juan Del Prete —uno de los artistas plásticos más importantes en toda la historia de la pintura argentina— expone pintura figurativa. Vale la pena ver sus cuadros. Cada uno de ellos es la edición de intrepidez, modernidad, audacia, personalidad sobresaliente.



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | [www.ahira.com.ar](http://www.ahira.com.ar)

CHACAREROS SANTAFESINOS. Monocopia por Alfredo Guido.

**LIBROS**

## ANTOLOGIA GENERACIONAL

Editó "La Fábula de Piedra"

LA PLATA

**D**ENTRO del orbe de sus evidencias, en un abrirse paso hacia logros posibles, hacia realizaciones efectivas, permanentes, duraderas, avanzan los jóvenes poetas Páez, Ballina, Calderón Pando, Cantier, Dillon, Elliff, Gancedo, Godoy, Gutiérrez, Mux, Oteríño, Ponce de León (h.), Solari. Esta Antología Generacional implica una aventura de lo que el poeta quiere ser y aspira a ser: comunicación. Por eso, es digno de destacarse ya que las grandes mareas extrañas se agitan de continuo en el corazón de nuestro país. Es bueno señalar a la consideración del lector la aparición de una obra que está, por su clima, por su raigambre, por su acento dentro de la poesía auténtica. Los antologistas han perseguido una sola cosa: expresarse sin miedo. Estas voces están vinculadas a una realidad, a un sentimiento, a un contorno. Así en el "Poema del Anhelado Profundo" Néstor Mux dice: "Yo no quiero morir —sin antes ver a mi patria levantada — Pero el esperar me cuesta sangre — y tengo miedo — de quedarme en el silencio solitario; y sufro las heridas y los huesos — que me pesan como plomo irremediable, — y sintiéndome pobremente desvalido — hurgo en mi esperanza — la geografía y la bandera levantada de mi patria. — Levantada su voz — su gente. — Su libertad alzada en grito". Rafael Felipe Oteríño revela: "Quiero estar solo y haber vivido mucho, lo suficiente —para colmar de penas, o de horas,— o de setiembrés lánguidos, mi espacio, extrañamente abierto junto a la piel de los días. Quiero haber vivido tanto —que nada me complace: ni el río, — inquieto de raíces que descienden para beber su leche, — ni la ciudad altiva en su tendón de sombra, — ni el aliento excedido de los caminantes que llegan". Horacio Ponce de León (h.): "Si pudiera sacarle a lo que digo — las palabras; — si lograra eliminar mi mano — en las caricias, — podría sin hablar decir directamente — tantas cosas—". Osvaldo Elliff: "Si no pudiera reconstruir los minutos — los fragmentos más íntimos y el recodo de ayer, — mucho más que esa tenue sábana de olvido — que llamamos recuerdos", ... Con pareja calidad todas las voces que integran esta Antología marcan su contorno. Hacemos nuestras las palabras de Horacio Núñez West: "Bienvenida esta obra que lleva el sello y el pulso de esa maravillosa ciudad —La Plata— aún incomprendida o tan comprendida que como a todo lo que se ama la vivimos sin exclamaciones y con tácito agradecimiento".

## EL DESVAN DE LAS NOTICIAS

### ■ LA PATRIA ADENTRO

En la Colección "Libros del Mirasol", Fabril editará toda la producción poética de Gustavo García Saraví con el título de "Con la patria adentro". La tirada —cosa realmente insólita— será de 10.000 ejemplares.

### ■ HIPOLITO YRIGOYEN

El doctor Silvano Santander ha escrito un ensayo sobre el ex presidente Hipólito Yrigoyen. El libro, que aparecerá en el próximo mes de abril, llevará prólogo de Ricardo Balbín.

### ■ ANTONIO DI BENEDETTO

El jurado integrado por los escritores Silvina Bulrich, Abelardo Arias, Jorge Masciángoli y Manuel Mujica Láinez, por la SADE, y el profesor Pedro Arozarena, por la filial de la SADE en Necochea, se ha pronunciado en el Concurso Fiesta de las Letras de Necochea, adjudicando el Gran Premio Subsecretaría de Cultura de la Nación al escritor mendocino Antonio Di Benedetto por su novela "El silenciero". El premio instituido comprende el bienio 1963/64 y está dotado con 80.000 pesos. El jurado se pronunció por unanimidad.

### ■ DALMIRO PODESTA DE ORO

El Gran Premio instituido por el "Diario de Cuyo", de San Juan, en homenaje al vino, fue ganado por el conocido poeta Dalmiro Podestá de Oro por su composición "Canto al Vino". El mencionado poema será publicado en la edición especial que publicará el prestigioso diario durante la semana de la Fiesta Nacional del Vino.

### ■ CUENTOS PARA NIÑOS

Margarita Galetar acaba de dar a la estampa, en un volumen que lleva el sello prestigioso de COL OMBO, un libro titulado "¿Qué, hermano, verdad?". Los cuentos para niños que integran el libro están ilustrados por fotografías de la misma autora.

## DISCOS

**H**ORACIO Guarany y "Tajo largo". Quienes fueron testigos de las presentaciones de Horacio Guarany en los Festivales de Cosquín, Baradero y Uruguay, pueden dar fe de que es realmente un folklorista con "ángel".

Hay quienes han ascendido al estrellato de la canción respaldados en una fuerte publicidad; Guarany lo ha logrado "a pesar" de sus detractores. Y quienes lo fueron, hoy lo aplauden. Es que "el gritador" de cantos se da íntegramente en cada composición, en cada interpretación. Este es su mejor reclame.

"De noche en noche, de madrugada en madrugada, aún con la noche encima, el cantor se desbarranca en cada tablado para dejar un poco el corazón, sin saber (sin importarle) qué fin, qué rumbo, qué destino tendrá el cantor, ¡ese corazón de guitarra y canto!..." —dice él mismo. Ese es el cantor que en "Tajo largo", LP 82044 de Phillips, anuncia cantando desde la faz 1 "Zamba del ciego", de Portal y Castilla. Obra de puro acento tradicional, donde la legítima palabra de Castilla describe el personaje real del "ciego del Bajo", hecho acentuado con la musical pintura privativa de Portal; todo ello vertido con la sincera emotividad de que Horacio Guarany sabe hacer gala.

El bombo del simpático Tenaglia nos anuncia luego la "Chacarera del Triste", de los Hermanos Simón, que precede a la "Milonga del amigo fiel", de Miguelera y Guarany, concebida dentro de línea netamente popular.

En esta misma faz descubrimos una atractiva obra titulada "Se lo llevó el carnaval", donde Isella se nos revela como un buen compositor, junto al poeta que ya conocemos en Perdiguero.

"Canción de lluvia y otoño", de Guarany y Toledo, no sólo no nos parece una obra original sino que, además, recorre las mismas estructuras armónicas y melódicas de "Era verano en Tucumán", canción de Guarany que, a pesar de su belleza, no tuvo repercusión.

Finaliza esta cara con "Desgarrado" un motivo de cueca boliviana donde el cantante trajina con euforia los caminos del altiplano.

Al iniciar la segunda parte de esta placa, celebramos la inclusión de una obra del inteligente aunque dramático compositor salteño Julio Espinoza; obra que ya se perfila como un éxito: "Pollera de septiembre" y se muestra enriquecida de matices en la voz de Guarany.

Luego, otra vez el equilibrado poeta de una talla tal como es Manuel Castilla, que con el respaldo musical de Falú construye una "Vidala sola" para el desgarrado acento del cantor.

La dramaticidad de las precedentes se equilibra con el taquirari de Guarany "Querida", que no aporta nada nuevo a pesar de la excelente interpretación que adolece de algunos defectos de afinación.

"Romance del gaucho" es una milonga de Aramis Arellano, de legítima esencia sureña donde tienen más oportunidad de destacarse las buenas guitarras de Toledo y Rey.

"Desde siempre", zamba de Horacio Guarany, es una melodiosa composición donde al par del compositor se destaca el intérprete.

Para finalizar la placa, el cantante rescata para el público un género injustamente olvidado por los intérpretes. Pertenece al mismo Guarany y aunque la letra recorre imágenes trilladas, su melodía es interesante dentro de lo clásico. "Domingo e'pobre" se llama este estilo que ha de tener eco popular, donde nuevamente se ponen en evidencia las guitarras acompañantes, así como el buen decir del que lo canta.

Horacio Guarany se ha hecho acreedor a la más alta distinción del gobierno uruguayo, por su esfuerzo al grabar el "Martín Fierro", y por su aporte a la música del sur. En nuestro país su público lo ha distinguido como el intérprete que llega más hondamente al sentir de todos. Tiene sus defectos como todo humano. Pero es más humano que todos aquellos que ven sus defectos.

La presentación del disco impresiona bien sin ser nada especial. Tal vez es más cuidada la contratapa con la fotografía de sus colaboradores y un poema de justificación del canto, cuyo autor es también Horacio Guarany.

**EL RINCON  
DE  
LOS NIÑOS**

## **ROQUE SAENZ PEÑA**

En sus viajes, Sáenz Peña se sintió herido al escuchár con reiteración el concepto despectivo que acusaba a su patria entre los países sin libertad política.

Para tener autoridad e infundir respeto en su justicia era necesario colocarse afuera y arriba de los partidos. "Declaro no tener más compromisos con los hombres y los partidos que los que en este momento contraigo con mi país". Lo declaraba lealmente antes de la elección. "Mi partido será mi país y mi libro la Constitución". "Temer la legalidad del voto es mostrarse amedrentado por la democracia"...

"Yo he contado con el pueblo", El pueblo escuchó, poco acostumbrado a esta sinceridad. "Quiera votar". Votó, aprendió a votar. Le dio el arma de su liberación, superior a la abstención y a la revolución... Dignificó la ciudadanía, curó con su mano la parálisis de la abstención. Oyó la hora del sufragio. Sabía que no era un fin, pero que no se llega si no se puede pasar...

La ley es definitiva... No habrá fuerza para romperla. Toda violencia y todo fraude serán efímeros y cada vez más repugnantes a medida que se afine la sensibilidad popular. Cada golpe que reciba la meterá más adentro... Su ley electoral vale tanto como la Constitución y forma parte de ella. Es la quinta jornada de nuestra historia. Por eso el día de su muerte estaban todos los partidos y todas las ideas. Había realizado su promesa de ser el presidente de todos los argentinos. — Octavio R. Amadeo.

### **¿SABIAS QUE...**

... el Arsenal de Marina de Zárate se fundó el 14 de setiembre de 1875?

... como presidente de la República —aunque no elegido por el sistema que la Constitución Nacional estableció en 1853—, Bernardino Rivadavia gobernó un año, cuatro meses y veintinueve días?

... el Colegio Nacional de Rosario (provincia de Santa Fe) se creó el 28 de febrero de 1875?

... Cristóbal Colón tenía los cabellos totalmente blancos al llegar a los treinta años de edad?

### **MARZO EN NUESTRA HISTORIA** (Del 16 al 31)

Día 16. Año 1812. Se inaugura y habilita para uso público la Biblioteca Nacional, fundada por Mariano Moreno.

Día 17. Año 1838. La escuadra francesa bloquea el puerto de Buenos Aires.

Día 18. Año 1831. Muere en combate contra las fuerzas de Juan Facundo Quiroga el valeroso coronel Juan Pascual Pringles, natural de la provincia de San Luis, que hizo la campaña libertadora con San Martín, y, de regreso, combatió al lado de Paz, en las filas unitarias.

Día 19. Año 1851. Nace Roque Sáenz Peña, abogado brillante, especialista en Derecho Internacional y Presidente de la República, bajo cuyo mandato se dictó la importante Ley Electoral que aseguró el voto universal (sin exclusiones injustificadas), secreto (lo que asegura la libre conciencia en su emisión) y obligatorio, lo que hace del voto —modo de que el pueblo intervenga en la formación del gobierno— a la vez un derecho, un deber y una carga pública.

Día 20. Año 1848. Es asesinado en Montevideo el periodista Florencia Varela, que venía destacándose en su prédica contra Rosas.

Día 20. Año 1940. Fallece en Buenos Aires el educador Pablo

A. Pizzurno, maestro, profesor, director de escuelas, autor de textos dedicados a la enseñanza escolar, representante del país en congresos educativos realizados en el extranjero y relevante figura de la educación argentina.

Día 20. Año 1861. Se produce un terrible terremoto en Mendoza, que destruye casi total- la ciudad.

Día 24. Año 1816. En la antigua casona de doña Francisca Bazán de Laguna, interiormente habilitada, para lo que hubo que derribar un muro, inicia solemnemente sus sesiones el Congreso de Tucumán, que luego declaró la inde- pendencia argentina.

Día 24. Año 1824. Muere en un naufragio, cuando regresaba del Brasil, el poeta Esteban de Luca, que fue también de los primeros en ocu- parse de la fabricación de armas para las fuerzas de la patria.

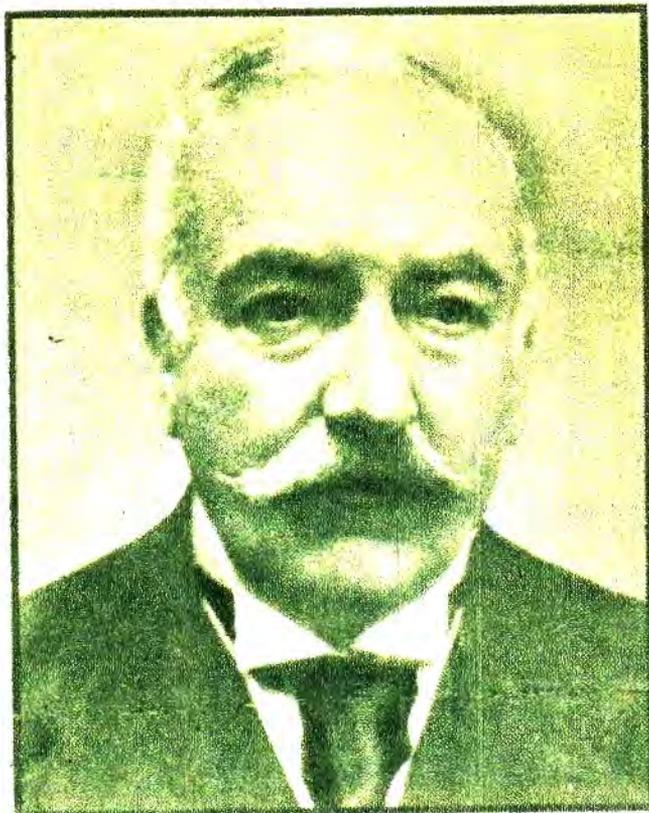
Día 30. Año 1620. Se crea la Diócesis Epis- copal de Buenos Aires. El primer obispo fue mon- señor fray Pedro de Carranza, designado por el Papa Paulo V.

Día 30. Año 1875. Muere el juriconsulto cordobés Dalmacio Vélez Sársfield, ilustrado au- tor del Código Civil argentino, que aún nos rige, con ligeras modificaciones.

## EL PAMPERO

En los meses de diciembre y enero, cuando el desierto mundo de cardos muertos y secos como yesca continuaba en pie amenazante y peli- groso, el único deseo y esperanza de todos se concentraba en el "pampero", viento sudoeste que durante la canícula es capaz de llegar con inusitada rapidez y soplar con extraordinaria vio- lencia. Solía presentarse, por lo general, en una tarde calurosa, después de muchos días en que el viento norte había estado exhalando su soplo de fragua. Al fin, este odioso viento decrecía, y una extraña obscuridad que no era producida por nube alguna, cubría el cielo; poco a poco co- menzaba a alzarse la tormenta, invadiendo el confin como una oscura montaña. A poco había cubierto la mitad del firmamento. Truenos y re- lámpagos venían, al mismo tiempo que caía un torrente de lluvia. Simultáneamente, se desataba el vendaval rugiendo contra los encorvados ár- boles y sacudiendo las casas...

Después de la tormenta se producía una sen- sación de bienestar en el gaucho. Ya le era permi- tido montar a caballo y galopar en cualquier di- rección por la vastedad del campo, mientras la soledad se extendía por leguas y leguas delan- te de él. — Guillermo Enrique Hudson.



ROQUE SAENZ PEÑA

## SEA DETECTIVE

- Capacítense para la más apasionante y provechosa actividad.
- En los Estados Unidos el 85% de los crímenes y delitos son descubiertos por detectives particulares.

Infórmese sin compromiso remitiendo el cupón a:

**PRIMERA ESCUELA ARGENTINA DE DETECTIVES**

Diagonal Norte 825  
10º piso  
Capital Federal



**CORRESPONDENCIA SIN MEMBRETE RESERVA ABSOLUTA**

NOMBRE Y APELLIDO .....

Domicilio .....

Localidad .....

INSTITUCION FUNDADA EN 1953



## URUGUAY

### EN "CASA PRAOS" OPINAN QUE TENEMOS RAZON



Nos recibieron agrupados. Así como lo muestra la foto. Jaurá Rodríguez, Norma Quiroz, Graciela Aguilera, Susana Vázquez y Nelly Palermo, junto a su jefe, el señor Conrado González, entienden que el folklore sigue ascendiendo. "Las ventas cantan", afirman. Y señalan el impacto mayoritario de los nombres de Horacio Guarany, Molina Cabral, Jorge Cafrune, Eduardo Rodrigo, Los Fronteirizos, Los Chalchaleros, Los Quilla Huasi, Los Cantores de Salavina, Rodolfo Zapata y Los Trovadores del Norte. De igual forma, este grupo de amigos confía en el suceso de "Tonal", nueva serie discómpana que incluye nombres de mucha importancia en el panorama oriental (Roberto Rodríguez Luna, Los Carreteros, Los Montoneros, Los Estrelleros, Eustaquio Sosa, Libertad Mantero y Jorge Gurascier) y en el plano internacional (Los Tres del Paraguay y el conjunto venezolano "Alma llanera"). "Tonal" ha llegado a un convenio con Casa "Praos", y esta empresa se encargará de la edición y distribución de sus distintas grabaciones.

### PARAGUAYOS TRIUNFANTES



Ahí están Los Tres del Paraguay. Integrados por Enrique Samaniego, Tito Avalos y Juan B. Mora, este joven e impetuoso trío ha logrado realizar excepcional campaña en los primeros meses de 1965 en Uruguay, luego de debutar con rotundo suceso en el "Segundo Festival Latinoamericano de la Música y la Canción", realizado en febrero en la ciudad balnearia de Parque del Plata. Sus actuaciones han llegado a los distintos públicos, desde el teatro de barrio (tan concurrido en las programaciones de carnaval) hasta los centros nocturnos de mayor atracción (como "Chez Carlos").

Especialmente contratados por CX 44 Radio Austral, y con el auspicio de LAP, Los Tres del Paraguay se presentaron los sábados y domingos de marzo, en el horario de las 20 horas. Como consecuencia de su éxito en estas programaciones, el sello "Tonal" les ofreció un contrato de exclusividad para efectuar grabaciones en Uruguay, contrato que aceptaron y por el cual se llevaron a la cinta magnetofónica canciones que luego llegarán a todos los públicos merced a la realidad del disco. Entre ellas, destacamos las que llevan los títulos de "Cariñito mío", "Mi dicha lejana", "El sombrero" y las nuevecitas "Mi dulce Nenu", "Serenata triste" y "Nadie más que tú".

Los Tres del Paraguay, que también interpretan canciones del repertorio internacional, volverán a su tierra en los próximos días, luego de lo cual emprenderán viaje al Brasil, donde cumplirán con importantes compromisos.



## EDUARDO RODRIGO TIENE UN CLUB DE ADMIRADORAS

El popular cantor argentino, de suceso reciente con canciones como "Collar de Caracolas", "Del otro lado del río" y "Nuestra noche", cuenta ahora con un club de admiradores. Su centro de operaciones se fija en el espacio radial de las 15 horas que se realiza por CX 42 Radio del Pueblo, con la locución de "Cacho" Yismeyán, en los días sábado. Entre los nombres de los jóvenes que integran la pujante comisión directiva del club, mencionamos los de quienes vinieron a darnos personalmente la noticia, en delegación, o sea, Milka Pérez, Norma López, Alberto Linares, Blanca Pérez, Myriam Linares y Magdalena Mussachio.

De acuerdo a datos que recogimos, el "Club de Eduardo Rodrigo" tendrá como primordiales objetivos el de procurar un acercamiento más pronunciado de la juventud por el folklore y labor incesante por el triunfo permanente del artista que le da su nombre.

### NOTICULAS

• El Carnaval 1965 de Montevideo se caracterizó por permitir la comprobación del extraordinario momento que vive el folklore. Murgas y troupes se confundieron en un solo fin, pensándolo, o sin pensarlo: adaptar letras carnavaleras a músicas de popularidad y origen folklórico. "Cuando ya nadie te nombre", "Los Reyes Magos", "No quisiera quererte", "Trasnochados espineles", "Río de sueños", y otros sucesos, desfilaron a través del particular decir carnavalero.

• Con singular éxito se presentaron figuras orientales en el "Segundo Festival Criollo de la Canción", muestra que volvió a inundar de folklore el "Pabellón de las Rosas" que la diera a conocimiento público en 1964, al cumplirse su primer ciclo. Junto a la presencia estelar del santafesino Horacio Guarany, desfilaron Los Montoneros, Libertad Mantero, Los Estrelleros, Rafael Pardo, Los Tarumeños y los conjuntos piriapolenses de Los Esteños y Los Grillitos Costeros. Este festival se realizó entre el 1º y el 3 de marzo.

• "Barlovento", "El mareao", "Pegadita de los hombres" y "Las pilanderas", componen cuatreno sumamente atractivo para el total de seis piezas que integran el medio long play que el conjunto Alma Llanera, de Venezuela, ha grabado en Montevideo para el nuevo sello "Tonal".

• "Taquireando", "Nuestra noche", "El último viaje", "Cuando ya nadie te nombre", "Destino de sauce" y "Zambita de la oración", marcan especial atención para el nuevo disco de "Los Montoneros". Se trata de una placa estupenda, buena base para el movimiento folklórico de todo el país. Debe gustar.

### "EL POPULARIMETRO FOLKLORICO"

Posiciones verificadas por el envío de voto-cupones a la dirección del diario "Acción", Camacuá 583, Montevideo.

- 1º) Cuando llegue el alba (Jorge Cafrune).
- 2º) Collar de caracolas (Eduardo Rodrigo, Julio Molina Cabral, Ramona Galarza, Los Salteños, Los Montoneros).
- 3º) Recuerdo salteño (Los Fronterizos).
- 4º) No quisiera quererte (Horacio Guarany).
- 5º) Los Reyes Magos (Los Fronterizos, Ariel Ramírez).
- 6º) Nuestra noche (Eduardo Rodrigo, Los Tucu Tucu, Los de Córdoba, Los Montoneros).
- 7º) Enero (Ramona Galarza).
- 8º) Que seas vos (Jorge Cafrune, Jovita Díaz) y Para ir a buscar (Trovadores del Norte).
- 9º) No te puedo olvidar (Los Fronterizos).
- 10º) Tu pollera de setiembre (Horacio Guarany, Eduardo Rodrigo, Washington Ventura).
- 11º) Zambita p'Don Rosendo (Jorge Cafrune).
- 12º) Se lo llevó el carnaval (Los Fronterizos, Roracio Guarany).

### SE VIENEN:

Chacarera del triste (Horacio Guarany), Pegadita de los hombres (Alma Llanera), El último viaje (Los Montoneros), Canción de lluvia y otoño (Horacio Guarany), Destino de sauce (Los Montoneros), No quiero volver y Ay, ay, ay (Libertad Mantero), El sombrero (Los Tres del Paraguay), Desde siempre (Horacio Guarany).

### EN PROXIMOS ENVIOS:

Una recorrida por el interior, y una relación sobre el movimiento folklórico de todo el país.

# ESTA ES SU PAGINA, LECTOR

## • SEÑOR DIRECTOR

Soy un entusiasta del follore y me gusta escribir versos. Le envío una letra para zamba, para que usted me diga si tengo condiciones y qué debo hacer. Si no tengo, sabré esperar y tener paciencia.

Juan Cabrera  
Arrecifes (Prov. de Bs. As.)

*RESPUESTA: Tenga paciencia. Lea buenos poemas.*

## • SEÑOR DIRECTOR

Siento una imperiosa necesidad de escribirle para pedirle una opinión, un consejo sincero. Le envío algo de lo mucho que tengo escrito.

Esther Castro  
Arenaza, F.C.D.F.S. (Bs. As.)

*RESPUESTA: Persevere.*

## • SEÑOR DIRECTOR

Quisiera pedirle una orientación para escribir letras para música litoralca y que me ponga en contacto con algún músico, para que en caso de publicarla lleve mi nombre. Soy cancionista de Radio Antártida.

Neli Delgado  
Prov. de Buenos Aires

*RESPUESTA: Dirijase a una de las tantas editoriales musicales. Busque las direcciones en guía.*

## • SEÑOR DIRECTOR

A pesar de mi apellido extranjero soy apasionado de nuestra música. Nací en La Pampa y conocí el ómbú en Buenos Aires. Le envío una letra de milonga para que se la entregue a un buen músico. Con vanidad y sin ella, me parece que es aceptable y con música de un Atahualpa sería para recordarla.

Rodolfo Ismael Tavolo  
Rawson, F.C.G.S.M., Buenos Aires

*RESPUESTA: El señor Yupanqui tiene ya colaboradores fijos. Podría, como la lectora anterior, dirigirse a una editorial musical.*

## CARTA ABIERTA AL Sr. BERNARDO RUBIN

EX INTEGRANTE DEL CONJUNTO FOLKLORICO

### LOS TROVADORES DEL NORTE

**E**N el número especial que la gran revista FOLKLORE, dedicó a las estrellas del Festival de Cosquín, apareció el texto íntegro de una carta que ponía de manifiesto que sus ex compañeros en el conjunto folklórico "Los Trovadores del Norte" se encuentran procesados por vía legal a raíz de haberse intentado apropiarse del citado nombre del conjunto.

Respecto a ella quiero poner en su conocimiento que su actitud llena de indignación a la afición argentina que siguió paso a paso la trayectoria artística del conjunto. "Los Trovadores del Norte" no subieron al pináculo de la fama por su denominación, sino porque su personal estilo y las ajustadas interpretaciones de nuestro acervo nativo fueron ganando el corazón del pueblo.

Si usted cree que quienes gustan de nuestra música acogeremos con igual cordialidad y simpatía a su conjunto, por el solo hecho de denominarse "Los Trovadores del Norte", ESTA EQUIVOCADO, se lo digo así, con mayúsculas, cualquiera sea la denominación que tome el conjunto integrado por Romero, Gómez, Pino, Ferrer y Anzorena, no hará caducar la preferencia del público argentino por ellos.

Puede quedarse usted con la denominación citada, ojalá gane el citado juicio, pero no olvide que perderá para siempre la estima del ambiente folklórico; el nombre por el cual litigia, le servirá para recuerdo de una gloria que no supo conservar; el pueblo argentino quiere folkloristas de verdad, no mercaderes, súpalo usted y no olvide que en futuro de poco le valdrá ser el propietario de la "marca comercial" (Industria Argentina) "Los Trovadores del Norte".

Carlos Luis Rosdan  
Paraguay s/n.  
C. de Patagones

### ACLARACION

NO MANTENEMOS CORRESPONDENCIA PARTICULAR CON LOS LECTORES.

NO NOS RESPONSABILIZAMOS NI DEVOLVEMOS EL MATERIAL DE LAS COLABORACIONES ESPONTANEAS.

NO REPRODUCIMOS EN NUESTRAS PAGINAS LETRAS DE CANCIONES QUE NO ESTEN PUBLICADAS POR EDITORIALES RECONOCIDAS POR SADAIC.

### A VARIOS QUE NOS HAN ESCRITO

PROXIMAMENTE DAREMOS LAS DIRECCIONES A DONDE DIRIGIRSE PARA SOLICITAR FOTOGRAFIAS O COLABORACIONES DE ARTISTAS.

FOLKLORE N° 90. 23 DE MARZO DE 1965 - Editores responsables HONEGGER S. A. Redacción, administración y talleres: México 4256. Teléfono: 90-8354. Director: JULIO MARBIZ. Distribuidores en la Capital Federal: Antonio Rubbo. En el interior y exterior: S.A.D.Y.E., México 625, Buenos Aires. IMPRESORA 22, BUENOS AIRES.

CORREO ARGENTINO CENTRAL	TARIFA REDUCIDA
	Concesión 6722

**Actualidad Nacional y  
Extranjera  
Espectáculos  
Crónica Policial  
Notas para el Hogar  
Deportes  
y otras secciones...  
Notas a todo color**

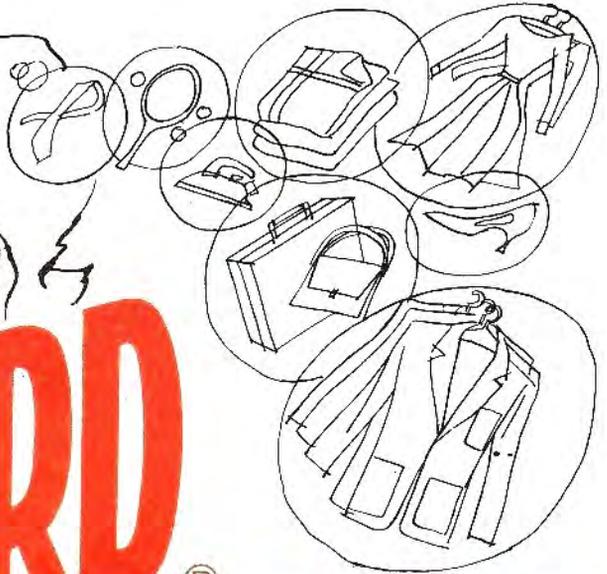


**APARECE EL 2º  
Y 4º JUEVES DE  
CADA MES**

**IMAGEN**

**LA REVISTA PARA EL HOMBRE  
Y LA MUJER DE HOY**

PROBLEMA  
DE  
ESPACIO?



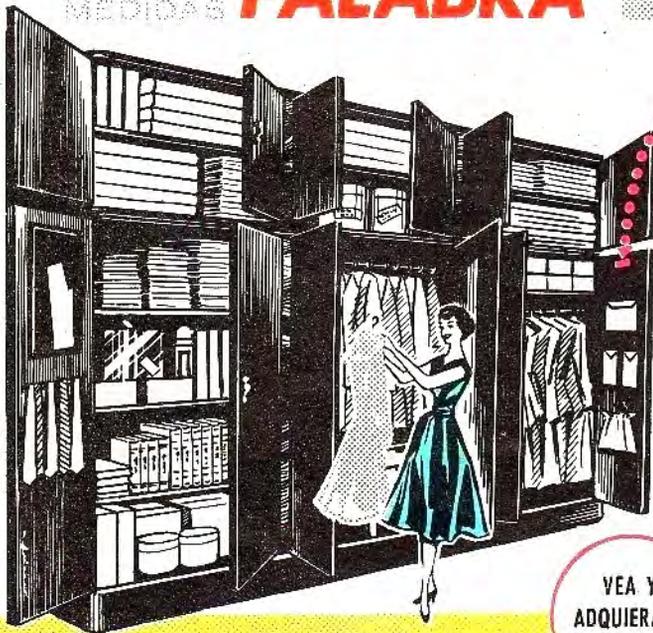
# AMPLACARD

CON SUS  
PERFECTAS  
MEDIDAS

**TIENE LA  
PALABRA**



SU CREDITO EN  
**6-12-24**  
MESES



Todo  
AMPLACARD  
lleva en su interior  
la **chapita** que lo  
identifica.



**SUPERACION EN CALIDAD**

- AMPLACARDS en blanco o lustrado en el color de sus muebles.
- AMPLACARDS con textura decorativa en 20 tonos distintos.
- AMPLACARDS tapizados con telas vinilicas Carpenter.
- AMPLACARDS divisores de ambientes.
- AMPLACARDS super cama extensible en su interior
- AMPLACARDS bar o biblioteca
- AMPLACARDS decorados para acompañar muebles Luis XVI

VEA Y  
ADQUIERALO  
EN

**LOS GOBELINOS**

Florida 327 - T. E. 34-7001 - Capital

**AMPLACARD URQUIZA**

Trinidad 4161/63 - T. S. 51-3694 - Capital

**CASA DEYA S. A.**

Rivadavia 199 - T. E. 203-0236 - GUZMANS, Bs. As.

9 de Julio 19/18 - BERNAL, Bs. As.

C. S. Hudson 327 - BARRAQUEN, Bs. As.

**AMPLACARD NECOCHEA**

Calles 52 y 53

Teléfono 618 - NECOCHEA, Bs. As.

**AMPLACARD L 3 P**

11 de Setiembre 3842/2902

T. E. 744-1093 - VICTORIA, Bs. As.

**AMPLACARD CONGRESO**

Rivadavia 2243 - T. E. 46-3198 - Capital.